



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)
ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Директор ВИ-ШРМИ

Пустовойт Е.В.

«27» января 2022 года

СБОРНИК ПРОГРАММ ПРАКТИК

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ

45.05.01 Перевод и переводоведение

Программа специалитета

**Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных
отношений (Южная и Юго-Восточная Азия)**

Квалификация выпускника – Лингвист. Переводчик.

Форма обучения: *очная*

Нормативный срок освоения программы

(очная форма обучения) *5 лет*

Владивосток
2022

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ
Сборника программ практик

По направлению подготовки **45.05.01 Перевод и переводоведение**

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
(Южная и Юго-Восточная Азия)

Сборник программ практик по направлению подготовки **45.05.01 Перевод и переводоведение** составлен в соответствии с требованиями Образовательного стандарта высшего образования, самостоятельно устанавливаемого федеральным автономным государственным образовательным учреждением высшего образования «Дальневосточный федеральный университет», утвержденного приказом ректора ДВФУ № 12-13-1282 от 07.07.2015.

Сборник программ практик включает в себя:

1. Б2.В.01(У) Учебная практика. Ознакомительная практика (3 стр.)
2. Б2.В.ДВ.01.01.02(У) Учебная практика. Научно-исследовательская практика (34 стр.)
3. Б2.В.ДВ.01.01.01(П) Производственная практика. Переводческая практика (56 стр.)
4. Б2.В.ДВ.01.01.03(П) Производственная практика. Информационно-аналитическая практика (79 стр.)
5. Б2.В.ДВ.01.02.04(П) Производственная практика. Научно-исследовательская практика (87 стр.)
6. Б2.В.ДВ.01.02.04(П) Производственная практика. Преддипломная практика (106 стр.)

Руководитель образовательной программы

Подпись



Е.В. Бахтина

ФИО

И.о зам. директора
ВИ-ШРМИ
по учебной и
воспитательной
работе

подпись



Груздев
А.А.

ФИО

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

Восточный институт – Школа региональных и международных
исследований

УТВЕРЖДАЮ
Директор ВИ-ШРМИ



Пустовойт
Е.В.

«07» декабря 2021г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ.
ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ**

Для направления подготовки

45.05.01 Перевод и переводоведение.

**Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
(Южная и Юго-Восточная Азия)**

Владивосток
2022

1. ЦЕЛИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ)

Учебная практика (ознакомительная практика) является обязательной и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Цели учебной практики по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (Южная и Юго-Восточная Азия)»:

- получение первичных практических навыков и умений применения теоретической информации, полученной в ходе изучения основных дисциплин профессиональной деятельности;
- развитие навыков самостоятельного решения проблем и задач, связанных с проблематикой, выбранной специализации: овладение методикой работы с первоисточниками и материалами периодической печати для углубления и актуализации теоретической подготовки обучающегося;
- определение и реализация приоритетов собственной деятельности и способов ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни;
- усвоение приемов, методов и способов обработки, представления и интерпретации результатов проведенных исследований;
- использование базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах;
- ознакомление студентов с фондами и информационными источниками фундаментальной библиотеки ДВФУ, практическое ознакомление с фондами читального зала литературы стран АТР на русском и иностранных (китайском и английском) языках.

2. ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ)

Задачами учебной практики (ознакомительной практики) являются:

1. ознакомить студентов:

- с фондами фундаментальной библиотеки ДВФУ;
- с электронным каталогом НБ ДВФУ;
- с традиционными карточными каталогами;
- с правилами заполнения читательского требования;

2. научить студентов:

- пользоваться допуском к читательскому формуляру;
- оформлению справочно-библиографического аппарата научной работы;
- поиску тематических статей в периодических изданиях;
- методике работы с электронными ресурсами удалённого доступа;
- составлению библиографических списков;
- пользоваться словарями китайского языка, в том числе толковыми китайско-китайскими и электронными;

3. способствовать формированию у студентов универсальных компетенций согласно Учебному плану (ФГОС № 989 от 12.08.2020):

- формулирование основных принципов самоорганизации и саморазвития; выделение основных этапов своей образовательной деятельности;
- планирование собственного времени; определение стратегических, тактических и оперативных задач; создание программы образовательной деятельности;
- проектирование траектории личностного и профессионального развития;
- анализ нормативно-правовых документов для работы с лицами с особыми образовательными потребностями; определение методов и приемов взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями; выделение специфики дефектологического знания;
- использование базовых дефектологических знаний для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями; создание индивидуальной траектории развития.

3. МЕСТО УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ) В СТРУКТУРЕ ОП

Учебная практика (ознакомительная практика) входит в базовую часть программы специалитета и является составной частью профессиональной подготовки специалиста по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (Южная и Юго-Восточная Азия)».

Учебной практике (ознакомительной практике) предшествуют следующие курсы: «Изучаемый язык (китайский)», «Современные информационные технологии», «Страноведение Южной и Юго-Восточной Азии», «Основы проектной и волонтерской деятельности» и т.д.

Для успешного прохождения учебной практики (ознакомительной практики) у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- умение обеспечивать межъязыковую и межкультурную коммуникацию;
- умение анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;
- способность принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности;
- способность использовать в профессиональной деятельности базовые и профессионально-профилированные знания основ перевода, истории литературы и культуры изучаемой страны;
- способность формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению.

Студенты, проходящие практику в НБ ДВФУ, должны быть ознакомлены с учебным планом подготовки специалитета, владеть начальным (базовым) уровнем китайского и английского языка, а также элементарными навыками владения компьютером.

Учебная практика (ознакомительная практика) предшествует производственной практике, а также написанию курсовых и квалификационных работ; усвоению основных теоретических и практических курсов, связанных с

приобретением лингвострановедческих, технико-трансляционных и иных компетенций.

В результате прохождения учебной практики (ознакомительной практики) обучающийся должен приобрести следующие практические навыки и умения:

- способность приобретать новые знания, используя современные образовательные и информационные технологии;
- способность определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни;
- способность использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах;
- способность использовать навыки работы с информацией из различных источников для решения профессиональных задач;
- владение понятийным аппаратом востоковедных исследований;
- умение создавать базы данных по основным группам переводоведческих исследований.

4. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ)

Учебная практика (ознакомительная практика) проводится стационарно на кафедрах ВИ-ШРМИ ДВФУ (методический кабинет кафедр) и залах НБ ДВФУ (г. Владивосток, ул. Алеутская, 65б); на курсах ДПО.

Практика проводится в течение двух недель после окончания у студентов теоретического обучения во 2 семестре. Предусмотрена аттестация в форме зачета с оценкой.

Общие сведения о практике представлены в таблице 1.

Таблица 1

Вид практики	Учебная практика
Тип практики	(ознакомительная практика)
Способ проведения	Стационарная
Форма (формы) проведения	Непрерывно
Объем практики в зачетных единицах	3з.е.

Продолжительность практики	2 недели, 108 акад. час.
Курс, семестр	2 курс, 4 семестр
База практики	Кафедра китаеведения ВИ – ШРМИ ДВФУ, НБ ДВФУ.

5. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ)

Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
универсальная компетенция	УК -6 способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	УК -6.1 формулирует основные принципы самоорганизации и саморазвития; выделяет основные этапы своей образовательной деятельности
		УК -6.2 планирует собственное время; определяет стратегические, тактические и оперативные задачи; создает программу образовательной деятельности
		УК -6.3 проектирует траекторию личностного и профессионального развития
универсальная компетенция	УК -9 способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК -9.1 анализирует нормативно-правовые документы для работы с лицами с особыми образовательными потребностями; определяет методы и приемы взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями; выделяет специфику дефектологического знания
		УК -9.2 использует базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями; создает индивидуальную траекторию развития

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
<p>УК -6.1 формулирует основные принципы самоорганизации и саморазвития; выделяет основные этапы своей образовательной деятельности</p>	знает базовые понятия самоорганизации и саморазвития
	умеет выделять основные этапы своей образовательной деятельности
	владеет основными принципами самоорганизации и саморазвития; выделяет основные этапы своей образовательной деятельности
<p>УК -6.2 планирует собственное время; определяет стратегические, тактические и оперативные задачи; создает программу образовательной деятельности</p>	знает стратегические, тактические и оперативные задачи современного образования
	умеет определять стратегические, тактические и оперативные задачи индивидуальной образовательной траектории
	владеет навыками создания программы образовательной деятельности
<p>УК -6.3 проектирует траекторию личностного и профессионального развития</p>	знает понятие траектории личностного и профессионального развития
	умеет проектировать траекторию личностного и профессионального развития
	владеет навыками проектирования траектории личностного и профессионального развития
<p>УК -9.1 анализирует нормативно-правовые документы для работы с лицами с особыми образовательными потребностями; определяет методы и приемы взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями; выделяет специфику дефектологического знания</p>	знает нормативно-правовые документы для работы с лицами с особыми образовательными потребностями
	умеет определять методы и приемы взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями
	владеет спецификой дефектологического знания
<p>УК -9.2 использует базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями; создает индивидуальную траекторию развития</p>	знает понятие индивидуальной траектории развития
	умеет использовать базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями
	владеет навыками создания индивидуальной траектории развития

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ (ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ)

Общая трудоёмкость учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности составляет 108 часов или 3 зачетных единицы. Учебная практика (ознакомительная практика) предусмотрена в четвертом семестре в объеме 2 недель (108 часов), из них – 2 часа КСР.

п/п	Этапы практики	Виды работ на практике, в том числе практическая подготовка и самостоятельная работа студентов	Трудоёмкость в часах	Формы текущего контроля
	Подготовительный этап	Ознакомление с программой учебной (ознакомительной) практики.	1 час	Собеседование
	Выполнение учебных заданий	Ознакомление с необходимой литературой. Выполнение конкретных учебных заданий. Поиск и анализ информации.	106 часов	Постепенное заполнение отчета о прохождении практики
	Отчетный этап	Подготовка отчета по практике	1 час	Защита отчета по практике

7. УЧЕБНО–МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПО УЧЕБНОЙ ПРАКТИКЕ (ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ)

Самостоятельная работа студента на учебной практике включает следующие задания:

1. закрепление приобретенных теоретических знаний, которые являются базовыми по направлению подготовки;
2. получение дополнительной информации, необходимой студентам для написания курсовых работ, отвечающих требованиям ФГОС № 989 от 12.08.2020;
3. подбор необходимой исходной информации для выполнения курсовых работ;
4. определение и реализация приоритеты собственной деятельности и способов ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение

всей жизни;

5. использование базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах.

Студенты воспринимают Интернет как большую энциклопедию и соответственно используют как источник информации. Задача преподавателя – направить их поиск и помочь найти им качественную и полезную информацию из достоверных источников всемирной сети.

Прохождение учебной практики (ознакомительной практики) для студентов основывается на проблемно-поисковом методе, основанном на использовании веб-заданий определенных форматов. Форматы часто используемых проблемно-поисковых заданий разработаны американскими педагогами [March, Dodge, Krauss, 2000]. Имеются в виду задания форматов Hotlist, Multimedia Scrapbook, Treasure Hunt, WebQuest, которые подробно описаны на сайтах: Filamentality, Ozline.com. Применение подобных веб-заданий помогает гармонично интегрировать новые педагогические технологии в учебную программу.

Форматы заданий:

1) «Полезный список» (HotList)

«Hotlist» - простой и эффективный способ интеграции ресурсов Интернета в процесс обучения. Это самое простое из существующих веб-заданий, которое является базой для создания и выполнения веб-проектов. Этот формат заданий можно постоянно обновлять и дополнять в любое время, его целесообразно использовать, когда у студентов еще мало технических навыков, тема задания новая или недостаточно времени для выполнения задания.

«Hotlist»:

- 1) содержит дополнительный учебный материал;
- 2) значительно сокращает время поиска информации для студентов;
- 3) удобнее распечатанного списка сайтов;
- 4) избавляет преподавателя от ксерокопирования материалов.

Таким образом, выполняя этот формат заданий, студенты одновременно:

- работают с аутентичным материалом,
- развивают навыки чтения, письма
- учатся работать индивидуально/или в группе.

Составление Hotlist может стать интересным заданием и для студентов при подготовке проекта по китайскому языку и литературе, переводческих трансформаций. Например, при подготовке проекта, связанного с проблемой построения образовательных траекторий, можно разделить студентов на группы, подготавливающие практический материал по индивидуальной и профессиональной образовательным траекториям. Таким образом, студенты учатся работе в группе.

2) «Образец постановки проблемы» (Subject Sampler)

«Образец постановки проблемы» - особый вид задания, позволяющий выявить интересующие студентов аспекты темы и нацелить их на критическую оценку полученной информации. Основная цель введения задания данного формата в учебный процесс – формирование интереса аудитории к определенной теме, а также выявление конкретных аспектов этой темы для дальнейшей детальной разработки.

Преподавателям уместно использовать ОПП когда:

- Нужно нацелить студентов на дальнейшее подробное изучение темы,
- Нужно заинтересовать студентов какой-либо проблемой,
- Имеется некоторое количество хороших сайтов по интересующей теме.

Подбирается небольшое количество (6-7) интересных сайтов, посвященных обсуждаемой теме или каким-то образом относящихся к ней. Эти сайты содержат богатую информацию, охватывающую различные аспекты проблемы и включают разнообразные вопросы и задания. После изучения веб-материала студенты вступают в дискуссию, выражают свои мнения и суждения по поводу прочитанного и по поводу проблемы в целом.

Работа с «ОПП» не требует от студентов конкретных, глубоких знаний по обсуждаемой проблеме и правильных ответов на вопросы, у них должно сформироваться определенное видение проблемы.

Таким образом, «Образец постановки проблемы»:

- предполагает оживленную дискуссию на изучаемом языке;
- дает возможность анализировать информацию и формулировать свое мнение;
- позволяет выявить актуальные переводоведческие темы;

«Мультимедийный альбом» (Multimediascrapbook)

Можно использовать, когда у студентов уже есть некоторое общее представление о теме исследования. Преподаватель подбирает в Интернете различные ресурсы по данной теме и классифицирует их по различным категориям (фото, карты, текстовая информация, цитаты, аудиоматериалы, видеоматериалы, виртуальные туры и т.д.) на веб-странице.

При помощи этого материалы студенты выполняют всевозможные задания по теме: доклады, презентации (со слайдами), коллажи, создают собственные веб-страницы и т.д.

Данный формат задания:

- расширяет способы выполнения различных заданий, предлагая массу разнообразного материала;
- развивает критическое мышление, поскольку оно ориентирует студентов на самостоятельную работу;
- позволяет синтезировать различные материалы и логически их организовывать, выбирать наиболее интересный аспект темы.

3) «Охота за богатствами» (Treasurehunts)

Формат этого задания полезен, когда студентам нужна подробная конкретная информация по теме и когда веб-ресурсы более удобны в использовании, чем остальные материалы.

Преподаватель подбирает конкретный материал (текст, графическое изображение, аудио- и видеоматериалы), необходимые с его точки зрения, для понимания данной темы, затем делает список ссылок (именно ссылок на конкретные страницы, содержащие нужные сведения, а не адресов сайтов) и помещает их на веб-странице. К каждой ссылке задается отдельный вопрос.

Таким образом, преподаватель направляет внимание студентов на аспекты

проблемы, которые считает важными. На конечном этапе работы над заданием преподаватель задает финальный вопрос, при ответе на который студенты синтезируют уже полученные знания, благодаря чему у них формируется глубокое понимание проблемы.

Этот вид веб-задания:

- 1) нацеливает студентов на чтение конкретного материала по данной проблеме;
- 2) предполагает взаимодействие в группе, дискуссию и нахождение консенсуса в ходе обсуждения проблемы;
- 3) позволяет студентам делать самостоятельные выводы.

4) «Веб-поиск» (WebQuest)

Предполагает работу с большим объемом материала, исследовательскую деятельность и критическое осмысление информации.

Веб-поиск объединяет в себе идеи проектного метода и игровых технологий, в частности квестов (от англ. «Quest» – путешествие) – комплексную игру, в которой игрок должен добиться какой-нибудь конкретной цели (выполнить задание или пройти квест), прибегая к помощи собственных знаний и опыта и общаясь с участниками квеста.

Веб-поиск можно использовать для того, чтобы:

- 1) создать мотивацию для решения сложных спорных проблем;
- 2) добиться глубокого осмысления и понимания различных аспектов проблемы;
- 3) познакомить студентов с различными интерпретациями проблемы;
- 4) развить навыки работы в группе.

Существует 2 вида поиска: краткий и полный. Целью краткого поиска является накопление и освоение информации, студент должен прочитать и осмыслить необходимые по данной проблеме данные. Цель полного поиска – расширение и углубление познаний в той или иной области, студент должен проанализировать информацию и продемонстрировать понимание материала, представив некую концепцию для обсуждения.

При создании задания преподаватель выбирает какую-либо

противоречивую тему или многостороннюю проблему, которая не имеет однозначной интерпретации. Это могут быть последние события в мире, социальные, экологические, этические проблемы и т.д. Используя ресурсы Интернета, студенты исследуют и анализируют данную проблему и предлагают свое решение или решения. На первом этапе обучающимся предоставляется базовая информация, чтобы сформировать представление о теме/проблеме. Затем аудитория делится на группы, каждая из которых выполняет определенные задания и играет конкретную роль при выполнении проекта. Работая в парах или группах, студенты обрабатывают и анализируют информацию и становятся «экспертами» по тому или иному аспекту темы. Практический итог всей работы – публикация результатов исследования в сети.

Веб-поиск имеет четкую структуру:

- Вступление (краткое введение в работу, базовая информация по данной проблеме)
- Задание (описание основных задач, которые ставятся перед студентами)
- Ресурсы (перечень сайтов, содержащих необходимую информацию по проблеме)
- Процесс (детальное описание этапов работы, конкретное задание и материалы для каждой группы)
- Оценка (система оценки работы студентов)
- Заключение (предполагаемые итоги работы, сформулированные преподавателем).

Данный формат задания является полезным и эффективным, так как:

- 1) студенты имеют доступ к свежей информации из различных источников;
- 2) этот вид задания развивает навыки критического мышления;
- 3) процесс работы предполагает приятие и уважение разных точек зрения;
- 4) по сложности можно приравняться к курсовой или дипломной работе.

Таким образом, данный метод, полностью основанный на использовании информационных ресурсов Интернета, используется для достижения конкретной образовательной цели, в нашем случае для обучения преимущественно языковой и речевой компетенций. Кроме того, данный метод помогает также обучающимся осуществлять поиск необходимого материала, оценивать качество информации и адекватно ее интерпретировать, осуществлять избирательность в потреблении информации, анализировать сообщения в широком смысле, перерабатывать и представлять информацию в различных видах, иными словами, повышать уровень информационной компетенции.

Обобщенно все виды веб-заданий, перечисленные выше, представлены в табл. 1

Виды поисковых веб-заданий

Типы веб-заданий	Цели	Уровень технической подготовки группы	Виды деятельности
Hotlist	- ознакомление с темой; - тренировка навыков чтения, письма	начинающий, средний	- поисковое чтение; - просмотровое чтение; - поиск информации в Интернете по конкретной теме
Multimedia Scrapbook	- разработка конкретных аспектов темы; - тренировка навыков чтения, письма, устной речи	продвинутый	- изучающее чтение; - выполнение различных заданий с использованием мультимедийного материала (слайд-презентации, создание собственных веб-страниц и т.д.)
Subject Sampler	- выявление аспектов темы, интересующих аудиторию; - развитие навыков чтения, письма, устной речи	начинающий, средний	- изучающее чтение; - критическая оценка полученной информации; - дискуссия по теме; - подготовка доклада
WebQuest	- глубокое понимание проблемы; - знакомство с различными интерпретациями проблемы; - развитие навыков работы в коллективе;	продвинутый	- анализ, обсуждение и синтез материала, формулировка выводов (возможных решений проблемы), консультации с экспертами в данной области;

	-тренировка навыков чтения, письма, устной речи; -повышение социокультурной компетенции		-выполнение докладов, слайд-презентаций, написание эссе, рецензий
--	--	--	---

Эффективность веб-заданий/веб-проекта зависит не только от хорошей технической оснащённости учебного заведения, качества связи, уровня компьютерной грамотности участников, но и от хорошей методической подготовки преподавателя как координатора всех действий, так как при умелой организации и контроле эти проекты могут выполняться обучающимися, владеющими различными уровнями языка.

Основные дидактико-педагогические требования, которые обычно предъявляются к применению веб-заданий/веб-проектов:

- соответствующая техническая подготовка преподавателя: работа в программах, публикации страниц во Всемирной сети, умение находить, отбирать и критически анализировать необходимую информацию;
- знание ресурсов Сети в той или иной области (базы данных крупнейших университетов, электронных библиотек, архивов, словари, энциклопедии и т.д.) для подготовки справочно-информационного блока, содержащего необходимую студентам информацию;
- разработка содержательной части проекта, включая указание основных этапов и примерную постановку проблемы;
- практико-познавательная значимость предполагаемых результатов с последующей публикацией в сети.

В соответствии с логикой следования действий исследования выделяются следующие этапы работы над заданием/проектом:

- предварительная постановка проблемы или выбор темы;
- выдвижение и обсуждение гипотез решения основной проблемы, исследование которых может способствовать решению основной проблемы в рамках намеченной тематики, гипотезы выдвигаются студентами в ходе «мозгового штурма» с подачи преподавателя (наводящие вопросы, ситуации, способствующие определению гипотез, видеоряд с той же целью, т.д.);

- поиск и сбор материала для решения проблемы и раскрытия темы;
- обсуждение способов оформления конечных результатов (презентаций, защиты, творческих отчетов, просмотров и пр.)
- окончательная постановка проблемы или выбор темы;
- поиск решения или раскрытие темы на основе анализа и классификации собранного материала;
- презентация и защита проектов, предполагающая коллективное обсуждение.

Виды информационных ресурсов для студентов:

1. *Историко-культурологическая информация* (авторы – университеты, государственные учреждения, электронные издания газет и журналов, общественные центры, а также преподаватели, журналисты и т.д.):

- ✓ порталы и сайты средств массовой информации (газеты, журналы, каналы телевидения и радио);
- ✓ универсальные правительственные сайты;
- ✓ сайты, посвященные истории страны, политической системе, традициям и обычаям, национальной музыке и т.д.;
- ✓ сайты, посвященные писателям, их произведениям и эпохе;
- ✓ коллекции электронных карт;
- ✓ туристские сайты (география, климат, традиции, крупные города).

2. *Тексты художественной литературы, исторических документов и т.д. :*

- ✓ электронные библиотеки;
- ✓ каталоги;
- ✓ электронные архивы исторических документов.

3. *Техническая информация* (авторы – университеты и институты, научные центры, научные ассоциации, а также преподаватели, программисты и т.д.) для создания собственных веб-публикаций.

В ходе выполнения заданий по практике, студент обязан заполнить отчет. В отчете представляются общие результаты прохождения обучающимися практики на основе дневника практики или других результатов, имеющих

значение с точки зрения приобретения студентами практических умений и навыков. В отчете отмечается: что конкретно выполнено за период практики; что не удалось выполнить, по каким причинам; необходимо привести результаты выполнения индивидуального задания; а также целесообразно подвести общий итог своей деятельности за период практики.

Подготовка студентов к дифференцируемому зачету производится ими самостоятельно на основании выполненной работы и подготовленного отчета о прохождении практики, изучении основной и дополнительной литературы, указанной в программе практики.

8. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ) (ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ)

Форма отчетности по учебной практике – зачет с оценкой;

Форма проведения аттестации по итогам практики: отчет.

Отчет по учебно-библиотечной практике представляется каждым студентом в объеме, достаточном для оценки успешности проведения практики.

Отчет должен быть логическую структуру и включать общепринятые научные термины и формулировки.

В отчете должны найти отражение: производственные особенности места практики и его организационная структура, перечень и характеристика работ, выполненных студентом.

К отчету прилагаются: дневник с ежедневными записями о выполненной работе, реферат по индивидуальному заданию, список литературы к курсовой работе.

Дифференцированный зачет принимается на кафедре по окончании практики на основании защиты отчета, реферата по индивидуальному заданию, дневника и отзыва руководителей практики о работе студента.

При получении неудовлетворительной оценки и неявке на практику без уважительной причины решается вопрос о повторной практике.

Показатели и критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования, описание шкалы оценивания

Код и наименование индикатора компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		неудовл.	удовлетвор.	хорошо	отлично
5.1 формулирует принципы организации и деятельности образовательной деятельности	знает базовые понятия самоорганизации и саморазвития	не знает базовых понятий самоорганизации и саморазвития	имеет общее представление о самоорганизации и саморазвитии	знает формулировки понятий	знает формулировки понятий и принципы самоорганизации и саморазвития
	умеет выделять основные этапы своей образовательной деятельности	не умеет выделять основные этапы своей образовательной деятельности	умеет выделять этапы образовательной деятельности, но не применяет знания на практике	умеет хорошо выделять этапы образовательной деятельности, но не применяет знания на практике	умеет эффективно выделять этапы своей образовательной деятельности и применять на практике
	владеет основными принципами самоорганизации и саморазвития; выделяет основные этапы своей образовательной деятельности	не владеет основными принципами самоорганизации и саморазвития и не выделяет основные этапы своей образовательной деятельности	владеет основными принципами самоорганизации и саморазвития, но не выделяет основные этапы своей образовательной деятельности	хорошо владеет основными принципами самоорганизации и саморазвития; выделяет основные этапы своей образовательной деятельности	эффективно владеет основными принципами самоорганизации и саморазвития; выделяет основные этапы своей образовательной деятельности
5.2 определяет свое время; ставит стратегические, тактические и оперативные задачи; составляет программу индивидуальной образовательной траектории	знает стратегические, тактические и оперативные задачи современного образования	не знает стратегические, тактические и оперативные задачи современного образования	знает стратегические, но не знает тактические и оперативные задачи современного образования	знает стратегические, тактические, но не знает оперативные задачи современного образования	знает стратегические, тактические и оперативные задачи современного образования
	умеет определять стратегические, тактические и оперативные задачи индивидуальной образовательной траектории	не умеет определять стратегические, тактические и оперативные задачи индивидуальной образовательной траектории	умеет определять часть заявленных задач	умеет хорошо определять стратегические, тактические и оперативные задачи индивидуальной образовательной траектории	умеет эффективно определять стратегические, тактические и оперативные задачи индивидуальной образовательной траектории
	владеет навыками создания программы образовательной деятельности	не владеет навыками создания программы образовательной деятельности	имеет начальные навыки создания программы образовательной деятельности	хорошо владеет навыками создания программы образовательной деятельности	эффективно владеет навыками создания программ образовательной деятельности

Код и наименование аттестационной единицы	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		неудовл.	удовлетвор.	хорошо	отлично
5.3 проектирует траекторию личного и профессионального	знает понятие траектории личного и профессионального развития	не знает понятие траектории личного и профессионального развития	знает понятие траектории личного развития	знает и применяет на практике навыки построения траектории личного и профессионального развития	знает и эффективно применяет на практике навыки построения траектории личного и профессионального развития
	умеет проектировать траекторию личного и профессионального развития	не умеет проектировать траекторию личного и профессионального развития	умеет проектировать траекторию личного развития	умеет хорошо проектировать траекторию личного и профессионального развития	умеет эффективно проектировать траекторию личного и профессионального развития
	владеет навыками проектирования траектории личного и профессионального развития	не владеет навыками проектирования траектории личного и профессионального развития	владеет навыками проектирования траектории личного	хорошо владеет навыками проектирования траектории личного и профессионального развития	эффективно владеет навыками проектирования траектории личного и профессионального развития и применяет на практике
9.1 анализирует потребности лиц с особыми образовательными потребностями; применяет методы взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями; организует взаимодействие с лицами с особыми образовательными потребностями	знает нормативно-правовые документы для работы с лицами с особыми образовательными потребностями	не знает нормативно-правовые документы для работы с лицами с особыми образовательными потребностями	удовлетворительно знает нормативно-правовые документы для работы с лицами с особыми образовательными потребностями	хорошо знает нормативно-правовые документы для работы с лицами с особыми образовательными потребностями в теории	знает нормативно-правовые документы для работы с лицами с особыми образовательными потребностями и применяет на практике
	умеет определять методы и приемы взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями	не умеет определять методы и приемы взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями	умеет определять методы и приемы взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями, но не использует на практике	умеет определять методы и приемы взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями и хорошо применяет их на практике	умеет определять методы и приемы взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями и эффективно использует их на практике

Код и название аттестации	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		неудовл.	удовлетвор.	хорошо	отлично
	владеет спецификой дефектологического знания	не владеет спецификой дефектологического знания	владеет спецификой дефектологического знания не в полном объеме	владеет спецификой дефектологического знания, но не применяет на практике	владеет спецификой дефектологического знания, применяет на практике
	знает понятие индивидуальной траектории развития	не знает понятие индивидуальной траектории развития	не в полной мере знает понятие индивидуальной траектории развития	хорошо знает понятие индивидуальной траектории развития	отлично знает понятие индивидуальной траектории развития
9.2 пользует	умеет использовать базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями	не умеет использовать базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями	не в полной мере использует дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями	умеет использовать базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями, но не применяет знания на практике	умеет использовать базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями, применяет знания на практике
гические и ствия с особыми ельными ями;	владеет навыками создания индивидуальной траектории развития	не владеет навыками создания индивидуальной траектории развития	владеет начальными навыками создания индивидуальной траектории развития	хорошо владеет навыками создания индивидуальной траектории развития, но не применяет их на практике	отлично владеет навыками создания индивидуальной траектории развития, применяет их на практике
льную о					

Критерии выставления оценки студенту на зачете по учебной практике (ознакомительной практике)

<p><i>Зачет с оценкой «отлично»</i></p>	<p>Выставляется студенту в случае, если в отчете в полном объеме отражены вопросы, предусмотренные программой учебной практики. Материалы отчета изложены грамотно, профессиональным научным языком. Отчет содержит обоснованные выводы, сформулированные на основе выявленных в результате анализа причинно-следственных связей. Высокое качество оформления отчета по практике. При защите отчета специалист демонстрирует знание материалов отчета на высоком уровне, уверенно и точно отвечает на дополнительные вопросы.</p>
---	---

<p style="text-align: center;"><i>Зачет с оценкой «хорошо»</i></p>	<p>Выставляется студенту в случае, если в отчете в полном объеме отражены вопросы, предусмотренные программой учебной практики. Материалы отчета изложены грамотно, профессиональным научным языком. Отчет содержит обоснованные выводы, сформулированные на основе выявленных в результате анализа причинно-следственных связей. Хорошее качество оформления отчета по практике. При защите отчета специалист демонстрирует знание материалов отчета на хорошем уровне, уверенно и точно отвечает на дополнительные вопросы.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Зачет с оценкой «удовлетвори- тельно»</i></p>	<p>Выставляется студенту в случае, если в отчете не в полном объеме отражены вопросы, предусмотренные программой учебной практики. Материалы отчета изложены на низком профессиональном уровне. В отчете отсутствуют обоснованные выводы. Низкое качество оформления отчета по практике. При защите отчета специалист демонстрирует знание материалов отчета на достаточном уровне, неуверенно и неточно отвечает на дополнительные вопросы.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Зачет с оценкой «неудовлетвори- тельно»</i></p>	<p>Выставляется студенту, отсутствовавшему на закрепленном рабочем месте базы практики или совсем не выполнившему программу практики, или получившему отрицательный отзыв о работе, или ответившему неверно на вопросы преподавателя при защите отчета.</p>

Для аттестации специалист должен представить следующие документы:

- отчет о прохождении практики (*Приложение 1*);
- дневник с подробным графиком выполнения самостоятельной работы по учебной практике (*Приложение 2*);
- выполненное учебное задание (*Приложение 3*).

9. УЧЕБНО–МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ)

Основная литература

(печатные и электронные издания)

1. Буравлева Н.А. Развитие инновационного потенциала студентов в образовательном процессе//Психология. 2021, № 1, С. 137-142.
<https://lib.dvfu.ru/lib/item?id=doaj.articles:oai:doaj.org/article:2918b33f69054d09953fb7db48651da4&theme=FEFU>
2. Лямин А.В. Формирование индивидуальных траекторий обучения на основе анализа достижений и функционального состояния обучающегося//Научно-технический вестник информационных технологий, механики и оптики. 2018. Том 18 № 3. С543-555.
https://lib.dvfu.ru/search/query?term_1=индивидуальные+образовательные+траек

3. Прошина З.Г. Межкультурная коммуникация: английский язык и культура народов Восточной Азии: учебное пособие для вузов. Москва: Изд-во Юрайт, 2020. — 399с. <https://lib.dvfu.ru/lib/item?id=Urait:Urait-447535&theme=FEFU>

4. [Психолого-педагогические технологии инклюзивного образования: учебное пособие](#). — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2017. — 104с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/92740.html> (дата обращения: 02.05.2021).

Дополнительная литература

(печатные и электронные издания)

5. Культура. Коммуникация. Перевод [Электронный ресурс] : монография / С.В. Серебрякова [и др.]. — Электрон.текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2017. — 228 с. — 978-5-9296-0893-3.(НБ ДВФУ 3 экз.)<http://www.iprbookshop.ru/75580>.

6. Щетинина С.Ю. Высшее инклюзивное образование. Хабаровск: Изд-во Хабаровского университета, 2018. —130 [7]с. <https://lib.dvfu.ru/lib/item?id=chamo:880633&theme=FEFU>

10. МАТЕРИАЛЬНО–ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ)

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения педагогической практики с перечнем основного оборудования	Адрес (местоположение) учебных кабинетов, объектов для проведения педагогической практики (с указанием номера помещения)
1	2	3
1.	Компьютерный класс: 26 персональных компьютеров Lenovo C360G – i34164 G500 УДК; Моноблок AIOI RU 30921.5 HDPG 2140 /4Gb / 500Gb/ HDG / DVDR Проектор Mitsubishi DLP – 1 шт.; Телевизор LG M–4716 CG – 1 шт.; Настенный экран Screun IT – 1 шт.; Документ–камера Ave Модель POF–3 – 1 шт.; Конференц–камера Multipix – 1 шт.	690001, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, кампус ДВФУ, корпус D, ауд. 446, 604, 501, 808, 809, 812.
2	Научная библиотека ДВФУ	690001, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, кампус ДВФУ, корпус А

Составитель: кандидат культурологии, доцент кафедры китаеведения
Ишутина Ю.А.

**Программа практики обсуждена на заседании кафедры китаеведения,
протокол № 5 от « 25 » января 2021г.**

Приложение 1



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)**

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ
кафедра китаеведения**

ОТЧЕТ

о прохождении учебной практики (ознакомительной практики)

Отчет защищен:
с оценкой _____

(подпись) (и.о.фамилия)

«» _____ 202__ г.

Регистрационный № _____

«» _____ 202__ г.

Выполнил студент гр. _____

_____ Х.Х. Хxxxxxxxxxxxx

Руководитель практики

_____ Ф.И.О.

Практика пройдена в срок

с _____ г. по _____ г.

г. Владивосток
2021



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

Восточный институт – Школа региональных и
международных исследований
Кафедра китаеведения

ОТЧЕТ
о прохождении учебной практики
(ознакомительной практики)

с _____ г. по _____ г.

студента группы _____

Иванова Ивана Ивановича

С _____ г. по _____ г. я проходил учебную практику (указать вид практики) в _____ в качестве практиканта. Во время практики в мои должностные обязанности входило _____.

За время практики я столкнулся со следующими сложностями:
_____. Указать способы решения возникших сложностей.

В результате прохождения практики были получены следующие знания, умения и навыки: _____.

В ходе выполнения учебных заданий я усовершенствовал
_____.

Студент группы _____

(ПОДПИСЬ)

(дата)

Иванов И.И.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

Восточный институт – Школа региональных и
международных исследований
Кафедра китаеведения

ДНЕВНИК
о прохождении учебной практики
(ознакомительной практики)

с _____ г. по _____ г.

студента группы _____

Иванова Ивана Ивановича

Дата	Вид выполняемых работ	Подпись студента

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

Восточный институт – Школа региональных и международных
исследований

УТВЕРЖДАЮ

Директор ВИ-ШРМИ

 Пустовойт Е.В.

«07» декабря 2021г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ.
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ

Для направления подготовки

45.05.01 Перевод и переводоведение.

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

(Южная и Юго-Восточная Азия)

Владивосток
2022

1. ЦЕЛИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ)

Учебная практика (научно-исследовательская) является обязательной и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Цели учебной практики по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (Южная и Юго-Восточная Азия)»:

- закрепление и углубление знаний в области переводоведения;
 - закрепление и углубление знаний в области теории и практики перевода
- СКЯ;
- приобретение опыта самостоятельного проведения научного исследования на этапе постановки проблемы.

2. ЗАДАЧИ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ)

Задачами учебной практики (ознакомительной практики) являются:

- проведение научно-исследовательской работы в области изучения теоретических и прикладных проблем изучаемого языка и переводоведения;
- сбор, анализ, классификация и систематизация научной информации по теме исследования;
- усвоение отечественного и зарубежного опыта востоковедных и переводоведческих исследований, овладение навыками самостоятельной постановки конкретных задач научных исследований в указанной области;
- совершенствование умений и навыков самостоятельной научно-исследовательской деятельности;
- подготовка обзоров источников и литературы по теме исследования, составление рефератов/ сообщений/ докладов и библиографических указателей по теме исследования;
- участие в научно-исследовательской работе кафедры.

3. МЕСТО УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ) В СТРУКТУРЕ ОП

Учебная практика (научно-исследовательская) входит в базовую часть программы специалитета и является составной частью профессиональной подготовки специалиста по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (Южная и Юго-Восточная Азия)».

Учебной практике предшествуют следующие курсы: «Изучаемый язык (китайский)», «Современные информационные технологии», «Страноведение Южной и Юго-Восточной Азии», «Основы проектной и волонтерской деятельности» и т.д.

Студенты, проходящие практику в ДВФУ, должны быть ознакомлены с учебным планом подготовки специалитета, владеть начальным (базовым) уровнем китайского и английского языка, а также элементарными навыками владения компьютером.

Учебная практика (научно-исследовательская) предшествует производственной практике, а также написанию курсовых и квалификационных работ; усвоению основных теоретических и практических курсов, связанных с приобретением лингвострановедческих, технико-трансляционных и иных компетенций.

В результате прохождения учебной практики (ознакомительной практики) обучающийся должен приобрести следующие компетенции:

– способность работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.

– способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических

процессах.

4. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ)

Учебная практика (научно-исследовательская) проводится стационарно на кафедре ВИ-ШРМИ ДВФУ (методический кабинет) и залах НБ ДВФУ (г. Владивосток, ул. Алеутская, 65б). Практика проводится в течение двух недель после окончания у студентов теоретического обучения в 4 семестре. Предусмотрена аттестация в форме зачета с оценкой.

Общие сведения о практике представлены в таблице 1.

Таблица 1

Вид практики	Учебная практика
Тип практики	(научно-исследовательская)
Способ проведения	Стационарная
Форма (формы) проведения	Непрерывно
Объем практики в зачетных единицах	3з.е.
Продолжительность практики	2 недели, 108 акад. час.
Курс, семестр	2 курс, 4 семестр
База практики	Кафедра китаеведения ВИ – ШРМИ ДВФУ, НБ ДВФУ.

5. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ)

Компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
ОПК	ОПК -3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической,	ОПК-3.1 осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие
		ОПК-3.2 применяет на практике знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
	экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	ОПК-3.3 осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в различных сферах
ОПК	ОПК -4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	ОПК-4.1 Знает принципы работы со словарями, различными источниками
		ОПК-4.2 способен осуществлять не только поиск, но и анализировать полученную информацию
		ОПК-4.3 осуществляет работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ОПК-3.1 осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие	знает базовые принципы межкультурного и межъязыкового взаимодействия
	умеет выделять основные этапы межкультурного и межъязыкового взаимодействия
	владеет основными принципами осуществления межкультурного и межъязыкового взаимодействия
ОПК-3.2 применяет на практике знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	знает географию, историю, политику, экономику, социальную, религиозную и культурную жизнь страны
	умеет использовать знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
	владеет навыками применять на практике знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ОПК-3.3 осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в различных сферах	знает понятие межъязыковое и межкультурное взаимодействие
	умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие
	владеет навыками осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в различных сферах
ОПК-4.1 Знает принципы работы со словарями, различными источниками	знает принципы работы со словарями
	умеет работать со словарями, различными источниками
	владеет спецификой поиска и применения на практике работы со словарями, различными источниками
ОПК-4.2 способен осуществлять не только поиск, но и анализировать полученную информацию	знает принципы поиска информации
	умеет осуществлять поиск информации
	владеет навыками не только поиск, но и анализировать полученную информацию
ОПК-4.3 осуществляет работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	знает принципы работы с электронными ресурсами
	умеет осуществлять работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации
	владеет навыками работы с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработки и анализа информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ (ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ)

Общая трудоёмкость учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности составляет 108 часов или 3 зачетных единицы. Учебная практика (научно-исследовательская) предусмотрена в четвертом семестре в объеме 2 недель (108 часов), из них – 2 часа КСР.

п/п	Этапы практики	Виды работ на практике, в том числе практическая подготовка и самостоятельная работа студентов	Тр удоемкость в часах	Формы текущего контроля
	Подготовительный этап	Ознакомление с программой учебной (ознакомительной) практики.	1 час	Собеседование
	Выполнение учебных заданий	Ознакомление с необходимой литературой. Выполнение конкретных учебных заданий. Поиск и анализ информации.	10 6 часов	Постепенное заполнение отчета о прохождении практики
	Отчетный этап	Подготовка отчета по практике	1 час	Защита отчета по практике

7. УЧЕБНО–МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПО УЧЕБНОЙ ПРАКТИКЕ (ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ)

Данный вид практики ориентирован на формирование специалиста, владеющего навыками научного исследования. Обучение методике проведения научного исследования подразумевает выработку у учащихся умение видеть проблемы, расширять рамки программного материала по предметам с учетом особенностей профессиональной направленности, ставить задачи, воплощать решение в реальности, путем сбора необходимой информации, проведения анализа имеющихся данных и их оценки.

Самостоятельная работа студентов на производственной практике по получению первичных профессиональных умений и опыта профессиональной организационно-коммуникационной и информационно-аналитической деятельности организована в виде следующих этапов:

1. Работа с первоисточниками: знание и умение работать с профессиональной периодической литературой; вести записи, видеть структуру информации и систематизировать материал.

2. Отбор объекта исследования: постановка цели и задач наблюдения, пути его проведения, умение фиксировать результаты, анализировать данные наблюдения, осуществлять самоконтроль и самооценку.

3. Выявление проблемы и способов ее решения: умение видеть и формулировать проблему; подбирать и проверять рациональные варианты решения, умение мысленно разбивать явление на составляющие элементы, соединять части в единое целое, устанавливать их взаимосвязи.

4. Проведение теоретического исследования: умение работать с исходными данными, подбирать технологию и методику планирования исследования, проведение самого исследования.

5. Подведение итогов исследования: формулировка обобщающих выводов с учетом полученных результатов, целей и задач; оценка результатов с точки зрения их достоверности и практической значимости.

Для успешного выполнения всех этапов необходимо ознакомиться с планом работы производственной практике; найти и изучить материалы по методике исследований в профессиональной сфере; изучить состояние разработанности предмета и объекта исследования; проанализировать и систематизировать собранную информацию по проблемам исследования.

Оценка знаний и умений студентов в научной работе проводится с помощью индивидуальных бесед с научным руководителем, обсуждения на заседаниях руководящей кафедры, а также осуществляется по результатам выступления на различных конференциях.

Предлагаются следующие критерии для оценивания:

- актуальность и значимость исследования;
- теоретическая и практическая новизна;
- четкость постановки проблемы, цели и задач исследования;
- ресурсное обеспечение научно-исследовательской работы;
- логичность и обоснованность выводов, и соответствие их поставленным целям.

В ходе выполнения заданий по производственной практике студент обязан заполнить отчет. В отчете представляются общие результаты прохождения обучающимися практики на основе дневника практики или других результатов, имеющих значение с точки зрения приобретения студентами практических умений и навыков. В отчете отмечается: что конкретно выполнено за период

производственной практики; что не удалось выполнить, по каким причинам; необходимо привести результаты выполнения индивидуального задания; а также целесообразно подвести общий итог своей деятельности за период производственной практики.

Контрольные задания и вопросы предоставляются индивидуально каждому студенту в зависимости от сферы практической деятельности и темы научного исследования.

Подготовка студентов к дифференцируемому зачету производится ими самостоятельно на основании выполненной работы и подготовленного отчета о прохождении практики, изучении основной и дополнительной литературы, указанной в программе практики.

8. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ) (ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ)

Форма отчетности по учебной практике – зачет с оценкой;

Форма проведения аттестации по итогам практики: отчет.

Отчет по учебно-библиотечной практике представляется каждым студентом в объеме, достаточном для оценки успешности проведения практики.

Отчет должен быть логическую структуру и включать общепринятые научные термины и формулировки.

В отчете должны найти отражение: производственные особенности места практики и его организационная структура, перечень и характеристика работ, выполненных студентом.

К отчету прилагаются: дневник с ежедневными записями о выполненной работе, реферат по индивидуальному заданию, список литературы к курсовой работе.

Дифференцированный зачет принимается на кафедре по окончании практики на основании защиты отчета, реферата по индивидуальному заданию, дневника и отзыва руководителей практики о работе студента.

При получении неудовлетворительной оценки и неявке на практику без уважительной причины решается вопрос о повторной практике.

Показатели и критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования, описание шкалы оценивания

Код и наименование индикатора формирования компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		неудовл.	удовлетвор.	хорошо	отлично
ПК-3.1 существляет ыковое и ьтурное действие	знает базовые принципы межкультурного и межъязыкового взаимодействия	не знает базовые принципы межкультурного и межъязыкового взаимодействия	имеет общее представление о базовых принципах межкультурного и межъязыкового взаимодействия	Хорошо знает формулировки понятий межкультурного и межъязыкового взаимодействия	знает формулировки понятий и базовые принципы межкультурного и межъязыкового взаимодействия; применяет на практике
	умеет выделять основные этапы межкультурного и межъязыкового взаимодействия	не умеет выделять основные этапы межкультурного и межъязыкового взаимодействия	умеет выделять основные этапы межкультурного и межъязыкового взаимодействия, но не применяет знания на практике	умеет хорошо выделять основные этапы межкультурного и межъязыкового взаимодействия, но не применяет знания на практике	эффективно умеет выделять основные этапы межкультурного и межъязыкового взаимодействия; применять на практике
	владеет основными принципами осуществления межкультурного и межъязыкового взаимодействия	не владеет основными принципами осуществления межкультурного и межъязыкового взаимодействия	владеет основными принципами осуществления межкультурного и межъязыкового взаимодействия, но не использует на практике	хорошо владеет основными принципами осуществления межкультурного и межъязыкового взаимодействия; использует на практике в полной мере	эффективно владеет основными принципами осуществления межкультурного и межъязыкового взаимодействия

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		неудовл.	удовлетвор.	хорошо	отлично
ОПК-3.2 применяет на практике знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни стран изучаемых языков	знает географию, историю, политику, экономику, социальную, религиозную и культурную жизнь страны	не знает географию, историю, политику, экономику, социальную, религиозную и культурную жизнь страны	знает географию, историю, политику, экономику, социальную, религиозную и культурную жизнь страны, но не применяет знания на практике	хорошо знает географию, историю, политику, экономику, социальную, религиозную и культурную жизнь страны	Эффективно применяет знания в области географии, истории, политики, экономики, социальной, религиозной и культурной жизни страны
	умеет использовать знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	не умеет использовать знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	умеет частично использовать знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	умеет хорошо использовать знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	умеет эффективно использовать знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
	владеет навыками применять на практике знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	не владеет навыками применять на практике знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	владеет начальными навыками применять на практике знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	хорошо владеет навыками применять на практике знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	эффективно владеет навыками применять на практике знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
ОПК-3.3 существлять межкультурное взаимодействие	знает понятие межкультурное и взаимодействие	не знает понятие межкультурное и взаимодействие	частично знает понятие межкультурное и взаимодействие	хорошо знает понятие межкультурное и взаимодействие	знает эффективно применяет на практике

Код и наименование индикатора сформирования компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		неудовл.	удовлетвор.	хорошо	отлично
Индикатор 1: применение знаний в различных сферах		межкультурное взаимодействие		взаимодействие, и применяет на практике	межъязыковое взаимодействие
	умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие	не умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие	частично умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие	хорошо умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие	умеет эффективно осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие
	владеет навыками осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в различных сферах	не владеет навыками осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в различных сферах	частично владеет навыками осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в различных сферах	хорошо владеет навыками осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в различных сферах	эффективно владеет навыками осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в различных сферах
ОПК-4.1 знает принципы работы со словарями, умеет работать со словарями, различными источниками, владеет навыками	знает принципы работы со словарями	не знает принципы работы со словарями	удовлетворительно знает принципы работы со словарями	хорошо знает принципы работы со словарями	знает принципы работы со словарями, применяет на практике
	умеет работать со словарями, различными источниками	не умеет работать со словарями, различными источниками	умеет работать со словарями, различными источниками, но не использует на практике	умеет работать со словарями, различными источниками и хорошо применяет их на практике	умеет работать со словарями, различными источниками, эффективно использует на практике
	владеет спецификой поиска и применения на практике работы со словарями, различными источниками	не владеет спецификой поиска и применения на практике работы со словарями, различными источниками	владеет спецификой поиска и применения на практике работы со словарями, различными источниками не в полном объеме	владеет спецификой поиска и применения на практике работы со словарями, различными источниками, но не применяет на практике	владеет спецификой поиска и применения на практике работы со словарями, различными источниками, применяет на практике
ОПК-4.2 способен осуществлять поиск информации	знает принципы поиска информации	не знает принципы поиска информации	не в полной мере знает принципы поиска информации	хорошо знает принципы поиска информации	отлично знает принципы поиска информации

Код и наименование индикатора сформирования компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		неудовл.	удовлетвор.	хорошо	отлично
ОПК-4.3 осуществляет работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием компьютерных и сетевых технологий	умеет осуществлять поиск информации	не умеет осуществлять поиск информации	не в полной мере умеет осуществлять поиск информации	умеет осуществлять поиск информации, но не применяет знания на практике	умеет осуществлять поиск информации и применяет знания на практике
	владеет навыками не только поиска, но и анализировать полученную информацию	не владеет навыками не только поиска, но и анализировать полученную информацию	владеет начальными навыками не только поиска, но и анализировать полученную информацию	хорошо владеет навыками не только поиска, но и анализировать полученную информацию	эффективно владеет навыками не только поиска, но и анализировать полученную информацию
	знает принципы работы с электронными ресурсами	не знает принципы работы с электронными ресурсами	знает принципы работы с электронными ресурсами, но не применяет знания на практике	хорошо знает принципы работы с электронными ресурсами	знает принципы работы с электронными ресурсами, эффективно применяет знания на практике
ОПК-4.3 осуществляет работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием компьютерных и сетевых технологий	умеет осуществлять работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации	не умеет осуществлять работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации	умеет осуществлять работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации в неполной мере	хорошо умеет осуществлять работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации	эффективно умеет осуществлять работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации
	владеет навыками работы с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработки и анализа информации, представлять ее в требуемом формате с использованием	не владеет навыками работы с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработки и анализа информации, представлять ее в требуемом формате с использованием	удовлетворительно владеет навыками работы с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработки и анализа информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	хорошо владеет навыками работы с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработки и анализа информации, представлять ее в требуемом	эффективно владеет навыками работы с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработки и анализа информации, представлять ее в требуемом

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		неудовл.	удовлетвор.	хорошо	отлично
	информационных, компьютерных и сетевых технологий	использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий		формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

Критерии выставления оценки студенту на зачете по учебной практике (ознакомительной практике)

Зачет с оценкой «отлично»	Выставляется студенту в случае, если в отчете в полном объеме отражены вопросы, предусмотренные программой учебной практики. Материалы отчета изложены грамотно, профессиональным научным языком. Отчет содержит обоснованные выводы, сформулированные на основе выявленных в результате анализа причинно-следственных связей. Высокое качество оформления отчета по практике. При защите отчета специалист демонстрирует знание материалов отчета на высоком уровне, уверенно и точно отвечает на дополнительные вопросы.
Зачет с оценкой «хорошо»	Выставляется студенту в случае, если в отчете в полном объеме отражены вопросы, предусмотренные программой учебной практики. Материалы отчета изложены грамотно, профессиональным научным языком. Отчет содержит обоснованные выводы, сформулированные на основе выявленных в результате анализа причинно-следственных связей. Хорошее качество оформления отчета по практике. При защите отчета специалист демонстрирует знание материалов отчета на хорошем уровне, уверенно и точно отвечает на дополнительные вопросы.
Зачет с оценкой «удовлетворительно»	Выставляется студенту в случае, если в отчете не в полном объеме отражены вопросы, предусмотренные программой учебной практики. Материалы отчета изложены на низком профессиональном уровне. В отчете отсутствуют обоснованные выводы. Низкое качество оформления отчета по практике. При защите отчета специалист демонстрирует знание материалов отчета на достаточном уровне, неуверенно и неточно отвечает на дополнительные вопросы.
Зачет с оценкой «неудовлетворительно»	Выставляется студенту, отсутствовавшему на закрепленном рабочем месте базы практики или совсем не выполнившему программу практики, или получившему отрицательный отзыв о работе, или ответившему неверно на вопросы преподавателя при защите отчета.

Для аттестации специалист должен представить следующие документы:

- отчет о прохождении практики (*Приложение 1*);

- дневник с подробным графиком выполнения самостоятельной работы по учебной практике (*Приложение 2*);
- выполненное учебное задание (*Приложение 3*).

9. УЧЕБНО–МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ)

Основная литература

(печатные и электронные издания)

7. Буравлева Н.А. Развитие инновационного потенциала студентов в образовательном процессе//Психология. 2021, № 1, С. 137-142. <https://lib.dvfu.ru/lib/item?id=doaj.articles:oai:doaj.org/article:2918b33f69054d09953fb7db48651da4&theme=FEFU>
8. Лямин А.В. Формирование индивидуальных траекторий обучения на основе анализа достижений и функционального состояния обучающегося//Научно-технический вестник информационных технологий, механики и оптики. 2018. Том 18 № 3. С543-555. https://lib.dvfu.ru/search/query?term_1=индивидуальные+образовательные+траектории&federated=true&theme=FEFU
9. Прошина З.Г. Межкультурная коммуникация: английский язык и культура народов Восточной Азии: учебное пособие для вузов. Москва: Изд-во Юрайт, 2020. -399с. <https://lib.dvfu.ru/lib/item?id=Urait:Urait-447535&theme=FEFU>
10. [Психолого-педагогические технологии инклюзивного образования: учебное пособие.](#) — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2017. — 104с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/92740.html> (дата обращения: 02.05.2021).

Дополнительная литература

(печатные и электронные издания)

11. Культура. Коммуникация. Перевод [Электронный ресурс]

: монография / С.В. Серебрякова [и др.]. — Электрон.текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2017. — 228 с. — 978-5-9296-0893-3.(НБ ДВФУ 3 экз.)<http://www.iprbookshop.ru/75580>.

12. Щетинина С.Ю. Высшее инклюзивное образование. Хабаровск: Изд-во Хабаровского университета, 2018. —130 [7]с.
<https://lib.dvfu.ru/lib/item?id=chamo:880633&theme=FEFU>

10. МАТЕРИАЛЬНО–ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ (ОЗНАКОМИТЕЛЬНОЙ ПРАКТИКИ)

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения педагогической практики с перечнем основного оборудования	Адрес (местоположение) учебных кабинетов, объектов для проведения педагогической практики (с указанием номера помещения)
1	2	3
1.	Компьютерный класс: 26 персональных компьютеров Lenovo C360G – i34164 G500 УДК; Моноблок AIOI RU 30921.5 HDPG 2140 /4Gb / 500Gb/ INDG / DVDR Проектор Mitsubishi DLP – 1 шт.; Телевизор LG M–4716 CG – 1 шт.; Настенный экран Screun IT – 1 шт.; Документ–камера Ave Модель POF–3 – 1 шт.; Конференц–камера Multipix – 1 шт.	690001, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, кампус ДВФУ, корпус D, ауд. 446, 604, 501, 808, 809, 812.
2	Научная библиотека ДВФУ	690001, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, кампус ДВФУ, корпус А г. Владивосток, ул. Алеутская, 65б

Составитель: старший преподаватель кафедры китаеведения Е.В. Бахтина

Программа практики обсуждена на заседании кафедры китаеведения, протокол № 5 от « 25 » января 2021г.

Приложение 1



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)**

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ
кафедра Тихоокеанской Азии**

ОТЧЕТ

**о прохождении учебной практики
(ознакомительной практики)**

Отчет защищен:
с оценкой _____

(подпись) (и.о. фамилия)

«» _____ 202__ г.

Регистрационный № _____

«» _____ 202__ г.

Выполнил студент гр. _____

_____ *X.X. XXXXXXXXXXXXX*

Руководитель практики

_____ Ф.И.О.

Практика пройдена в срок

с _____ г. по _____ г.

г. Владивосток
2021



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

Восточный институт – Школа региональных и
международных исследований
Кафедра китаеведения

ОТЧЕТ
о прохождении учебной практики
(научно-исследовательской практики)

с _____ г. по _____ г.

Студента/ки группы _____

Иванова Ивана Ивановича

С _____ г. по _____ г. я проходил учебную практику (указать вид практики) в _____ в качестве практиканта. Во время практики в мои должностные обязанности входило _____.

За время практики я столкнулся со следующими сложностями:
_____. Указать способы решения возникших сложностей.

В результате прохождения практики были получены следующие знания, умения и навыки: _____.

В ходе выполнения учебных заданий я усовершенствовал
_____.

Студент группы _____

(ПОДПИСЬ)
(дата)

Иванов И.И.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

Восточный институт – Школа региональных и
международных исследований
кафедра Тихоокеанской Азии

ДНЕВНИК
о прохождении учебной практики
(научно-исследовательской практики)

с _____ г. по _____ г.

Студента/ки группы _____

Иванова Ивана Ивановича

Дата	Вид выполняемых работ	Подпись студента


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

Восточный институт – Школа региональных и международных
исследований

УТВЕРЖДАЮ
Директор ВИ-ШРМИ


Пустовойт Е.В.
«07» декабря 2021г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ.
ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ**

Для направления подготовки

45.05.01 Перевод и переводоведение.

**Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
(Южная и Юго-Восточная Азия)**

Владивосток
2022

1. ЦЕЛИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ)

Производственная практика (переводческая практика) является обязательной и представляет собой вид занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Цели ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практики по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (Южная и Юго-Восточная Азия)»:

- получение практических навыков и умений применения теоретической информации, полученной в ходе изучения основных дисциплин профессиональной деятельности;
- развитие навыков самостоятельного решения проблем и задач, связанных с проблематикой, выбранной специализации: овладение методикой работы с первоисточниками и материалами периодической печати для углубления и актуализации теоретической подготовки обучающегося;
- определение и реализация приоритетов собственной деятельности и способов ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни;
- усвоение приемов, методов и способов обработки, представления и интерпретации результатов проведенных исследований;
- использование базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах;
- практическое применение полученных навыков при устной и письменной работе с изучаемыми языками .

2. ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ)

Задачами ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практики (ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ) являются:

1. ознакомить студентов:

– с требованиями к выполнению письменного, устного перевода при выполнении конкретных заданий;

– особенностями осуществления различных типов перевода в конкретной сфере при прохождении практики;

2. научить студентов:

– применять на практике полученные теоретические и практические знания в области получаемой специализации ;

– оформлению документации/ переводов согласно требований конкретных организаций;

– поиску тематических статей в периодических изданиях;

– методике работы с электронными ресурсами удалённого доступа;

– пользоваться словарями изучаемого языка, в том числе толковыми китайско-китайскими и электронными;

3. способствовать формированию у студентов профессиональных компетенций согласно Учебному плану (ФГОС № 989 от 12.08.2020):

– профессионально оценивать качество перевода;

– осуществлять перевод с одного языка на другой;

3. МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ) В СТРУКТУРЕ ОП

Производственная практика (переводческая практика) входит в базовую часть программы специалитета и является составной частью профессиональной подготовки специалиста по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (Южная и Юго-Восточная Азия)».

ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практике (переводческой практике) предшествуют следующие курсы: «Изучаемый язык (китайский)», «Современные информационные технологии», «Страноведение Южной и Юго-Восточной Азии», «Основы проектной и волонтерской деятельности», а также учебные практики и т.д.

Студенты, проходящие практику должны быть ознакомлены с учебным планом подготовки специалиста, владеть начальным (базовым) уровнем изучаемого и английского языков, а также элементарными навыками владения компьютером.

В результате прохождения ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практики (ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ) обучающийся должен приобрести следующие практические навыки и умения:

- способность приобретать новые знания, используя современные образовательные и информационные технологии;
- способность определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни;
- способность использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах;
- способность использовать навыки работы с информацией из различных источников для решения профессиональных задач;
- владение понятийным аппаратом востоковедных исследований;
- умение создавать базы данных по основным группам переводоведческих исследований.

4. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ)

Производственная практика (переводческая практика) проводится: стационарно на кафедре китаеведения ВИ-ШРМИ ДВФУ (методический кабинет кафедры китаеведения) или на предприятии/ в организации по специализации обучающегося. Практика проводится в течение двух недель после окончания у студентов теоретического обучения в 6 семестре. Предусмотрена аттестация в форме зачета с оценкой.

Общие сведения о практике представлены в таблице 1.

Таблица 1

Вид практики	Производственная практика
Тип практики	(переводческая практика)
Способ проведения	Стационарная
Форма (формы) проведения	Непрерывно
Объем практики в зачетных единицах	3з.е.
Продолжительность практики	2 недели, 108 акад. час.
Курс, семестр	3 курс, 6 семестр
База практики	Кафедра Тихоокеанской Азии ВИ – ШРМИ ДВФУ или работодатель.

5. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ)

Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Наименование категории (группы) профессиональных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
профессиональная компетенция	ПК-1. Способен осуществлять управление качеством перевода, переводческими и локализационными проектами всей жизни	ПК-1.1 Переводит с одного языка на другой
		ПК-1.2 Профессионально оценивает качество перевода деятельности
		ПК-1.3 Разрабатывает мероприятия и практические рекомендации по улучшению качества перевода
		ПК-1.4 Использует системы автоматизации перевода, выбирает системы машинного перевода
Профессиональная компетенция	ПК-2 Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством письменного перевода, устно-последовательного	ПК-2.1 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.
		ПК-2.2 Умеет применять систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода

Наименование категории (группы) профессиональных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
	перевода (а также иных видов перевода при наличии соответствующей профильной специализации)	ПК-2.3 Владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ПК-1.1 Переводит с одного языка на другой	знает основные требования к переводу
	умеет применять теоретические знания при осуществлении перевода
	владеет основными принципами перевода с одного языка на другой
ПК-1.2 Профессионально оценивает качество перевода	Знает критерии оценивания качественно выполненного перевода
	умеет определять уровень качества выполненного перевода
	владеет навыками выполнения оценивания качества перевода
ПК-1.3 Разрабатывает мероприятия и практические рекомендации по улучшению качества перевода	знает принципы оценивания качества перевода
	умеет разрабатывать рекомендации и мероприятия по улучшения качества перевода
	владеет навыками улучшения качества перевода
ПК-1.4 Использует системы автоматизации перевода, выбирает системы машинного перевода	знает системы машинного перевода
	умеет использовать системы автоматизации перевода
	владеет навыками использования системы автоматизации перевода, выбора системы машинного перевода
ПК-2.1	знает виды, приемы и технологии перевода

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода.	умеет определять виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода
	владеет спецификой достижения адекватности и эквивалентности перевода
ПК-2.2 Умеет применять систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода	знает систему сокращенной переводческой записи
	умеет применять систему сокращенной переводческой записи
	владеет навыками применять систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода
ПК-2.3 Владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).	знает формы национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке
	умеет применять на практике формы национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
	владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ (ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ)

Общая трудоёмкость ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности составляет 108 часов или 3 зачетных единицы. Производственная практика (переводческая практика) предусмотрена в четвертом семестре в объеме 2 недель (108 часов), из них – 2 часа КСР.

п/п	Этапы практики	Виды работ на практике, в том числе практическая подготовка и самостоятельная работа студентов	Тр удоемкость в часах	Формы текущего контроля
	Подготовительный этап	Ознакомление с программой ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (переводческой) практики.	1 час	Собеседование
	Выполнение учебных заданий	Ознакомление с перечнем заданий. Составление дневника выполнения заданий. Поиск и анализ информации.	10 б часов	Постепенное заполнение отчета о прохождении практики
	Отчетный этап	Подготовка отчета по практике	1 час	Защита отчета по практике

7. УЧЕБНО–МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ (ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ)

Самостоятельная работа студента на ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практике включает следующие задания:

6. закрепление приобретенных теоретических знаний, которые являются базовыми по направлению подготовки;

7. получение дополнительной информации, необходимой студентам для написания курсовых работ, отвечающих требованиям ФГОС № 989 от 12.08.2020;

8. подбор необходимой исходной информации для выполнения практических работ;

9. определение и реализация приоритеты собственной деятельности и способов ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей трудовой деятельности;

10. использование базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах.

Прохождение ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практики (ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ) для студентов основывается на проблемно-поисковом методе, основанном на использовании в том числе и веб-заданий определенных форматов.

Форматы заданий:

Формат задания определяется каждым конкретным местом прохождения практики самостоятельно, в тоже время не должен противоречит действующей законодательной базе РФ.

При создании задания ответственный за прохождение практики выбирает какую-либо тему или многостороннюю проблему, которая не имеет однозначной интерпретации. Это могут быть последние события в мире, социальные, экологические, этические проблемы и т.д. Используя ресурсы Интернета, студенты исследуют и анализируют данную проблему и предлагают свое решение или решения. На первом этапе обучающимся предоставляется базовая информация, чтобы сформировать представление о теме/проблеме. Затем аудитория делится на группы, каждая из которых выполняет определенные задания и играет конкретную роль при выполнении проекта. Работая в парах или группах, студенты обрабатывают и анализируют информацию и становятся «экспертами» по тому или иному аспекту темы. Практический итог всей работы – определяется индивидуально.

В ходе выполнения заданий по практике, студент обязан заполнить отчет. В отчете представляются общие результаты прохождения обучающимися практики на основе дневника практики или других результатов, имеющих значение с точки зрения приобретения студентами практических умений и навыков. В отчете отмечается: что конкретно выполнено за период практики; что не удалось выполнить, по каким причинам; необходимо привести результаты выполнения индивидуального задания; а также целесообразно подвести общий итог своей деятельности за период практики.

Подготовка студентов к дифференцируемому зачету производится ими самостоятельно на основании выполненной работы и подготовленного отчета о прохождении практики, изучении основной и дополнительной литературы, указанной в программе практики.

8. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ) (ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ)

Форма отчетности по ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практике – зачет с оценкой;

Форма проведения аттестации по итогам практики: отчет.

Отчет по переводческой практике представляется каждым студентом в объеме, достаточном для оценки успешности проведения практики.

Отчет должен быть логическую структуру и включать общепринятые научные термины и формулировки.

В отчете должны найти отражение: производственные особенности места практики и его организационная структура, перечень и характеристика работ, выполненных студентом.

К отчету прилагаются: дневник с ежедневными записями о выполненной работе, реферат по индивидуальному заданию, отзыв с оценкой руководителя практики (если таковая проходит вне университета).

Дифференцированный зачет принимается на кафедре по окончании практики на основании защиты отчета, реферата по индивидуальному заданию, дневника и отзыва руководителей практики о работе студента.

При получении неудовлетворительной оценки и неявке на практику без уважительной причины решается вопрос о повторной практике.

Показатели и критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования, описание шкалы оценивания

Код и наименование индикатора измерения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		неудовл.	удовлетвор.	хорошо	отлично
1.1 переводит с языка на другой	знает основные требования к переводу	не знает основные требования к переводу	имеет общее представление об основных требованиях к переводу	знает формулировки понятий	знает формулировки понятий, принципы основных требований к переводу
	умеет применять теоретические	не умеет применять теоретические	Не в полном объеме применяет теоретические знания	хорошо применять теоретические	умеет эффективно применять

Код и наименование индикатора измерения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		неудовл.	удовлетвор.	хорошо	отлично
	знания при осуществлении перевода	знания при осуществлении перевода	при осуществлении перевода	знания при осуществлении перевода	теоретические знания при осуществлении перевода
	владеет основными принципами перевода с одного языка на другой	не владеет основными принципами перевода с одного языка на другой	владеет основными принципами перевода с одного языка на другой	хорошо владеет основными принципами перевода с одного языка на другой	эффективно владеет основными принципами перевода с одного языка на другой
1.2 Профессионально оценить качество	знает критерии оценивания качественно выполненного перевода	не знает критерии оценивания качественно выполненного перевода	знает не все критерии оценивания качественно выполненного перевода, но не может применить это практически	знает не все критерии оценивания качественно выполненного перевода, может применить практически	знает критерии оценивания качественно выполненного перевода
	умеет определять уровень качества выполненного перевода	умеет определять уровень качества выполненного перевода	умеет частично определять уровень качества выполненного перевода	умеет хорошо определять уровень качества выполненного перевода	умеет эффективно определять уровень качества выполненного перевода
	владеет навыками выполнения оценивания качества перевода	не владеет навыками выполнения оценивания качества перевода	имеет начальные навыки выполнения оценивания качества перевода	хорошо владеет навыками выполнения оценивания качества перевода	эффективно владеет навыками выполнения оценивания качества перевода
1.3 Разрабатывает стратегию и тактические рекомендации по улучшению качества	знает принципы оценивания качества перевода	не знает принципы оценивания качества перевода	знает понятие принципов оценивания качественного перевода	знает и применяет на практике принципы оценивания качественного перевода	знает эффективно применяет на практике принципы оценивания качества перевода
	умеет разрабатывать рекомендации и мероприятия по улучшению качества перевода	не умеет разрабатывать рекомендации и мероприятия по улучшению качества перевода	умеет в неполном объеме разрабатывать рекомендации и мероприятия по улучшению качества перевода	умеет хорошо разрабатывать рекомендации и мероприятия по улучшению качества перевода	умеет эффективно разрабатывать рекомендации и мероприятия по улучшению качества перевода

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		неудовл.	удовлетвор.	хорошо	отлично
	владеет навыками улучшения качества перевода	не владеет навыками улучшения качества перевода	Не в полной мере владеет навыками улучшения качества перевода	хорошо владеет навыками улучшения качества перевода	отлично владеет навыками улучшения качества перевода
1.4 использует системы автоматизации выбирает машинного	знает системы машинного перевода	не знает системы машинного перевода	частично знает системы машинного перевода	хорошо знает системы машинного перевода	отлично знает системы машинного перевода
	умеет использовать системы автоматизации перевода	не умеет использовать системы автоматизации перевода	частично умеет использовать системы автоматизации перевода	хорошо умеет использовать системы автоматизации перевода	отлично умеет использовать системы автоматизации перевода
	владеет навыками использования системы автоматизации перевода, выбора системы машинного перевода	не владеет навыками использования системы автоматизации перевода, выбора системы машинного перевода	частично владеет навыками использования системы автоматизации перевода, выбора системы машинного перевода	хорошо владеет навыками использования системы автоматизации перевода, выбора системы машинного перевода	отлично владеет навыками использования системы автоматизации перевода, выбора системы машинного перевода
2.1 использует виды, технологии с учетом переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности	знает виды, приемы и технологии перевода	не знает виды, приемы и технологии перевода	удовлетворительно знает виды, приемы и технологии перевода	хорошо знает виды, приемы и технологии перевода	отлично знает виды, приемы и технологии перевода
	умеет определять виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода	не умеет определять виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода	умеет определять виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода, но не использует на практике	хорошо определяет виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода и хорошо применяет их на практике	отлично определяет виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода и эффективно использует их на практике

Код и наименование индикатора измерения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		неудовл.	удовлетвор.	хорошо	отлично
	владеет спецификой достижения адекватности и эквивалентности перевода	не владеет спецификой достижения адекватности и эквивалентности перевода	владеет спецификой достижения адекватности и эквивалентности перевода не в полном объеме	владеет спецификой достижения адекватности и эквивалентности перевода, но не применяет на практике	владеет спецификой достижения адекватности и эквивалентности перевода применяет на практике
2.2 уметь применять сокращенной переводческой записи в осуществлении	знает систему сокращенной переводческой записи	не знает систему сокращенной переводческой записи	не в полной мере знает систему сокращенной переводческой записи	хорошо знает систему сокращенной переводческой записи	отлично знает систему сокращенной переводческой записи
	умеет применять систему сокращенной переводческой записи	не умеет применять систему сокращенной переводческой записи	не в полной мере умеет применять систему сокращенной переводческой записи потребностями	умеет применять систему сокращенной переводческой записи, но не применяет знания на практике	умеет применять систему сокращенной переводческой записи и применяет на практике
	владеет навыками применять систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода	не владеет навыками применять систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода	владеет начальными навыками применять систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода	хорошо владеет навыками применять систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода	эффективно владеет навыками применять систему сокращенной переводческой записи при осуществлении устного последовательного перевода
2.3 уметь формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и поведения в ситуациях перевода в составе рабочей группы, в том числе деловых переговоров, в том числе	знает формы национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке	не знает формы национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке	частично знает формы национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке	хорошо знает формы национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке	отлично знает формы национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке
	умеет применять на практике формы национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правила	не умеет применять на практике формы национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правила	умеет частично применять на практике формы национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правила поведения переводчика	хорошо умеет применять на практике формы национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке	эффективно умеет применять на практике формы национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		неудовл.	удовлетвор.	хорошо	отлично
Описание индикатора (наименование индикатора достижения компетенции).	поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	в различных ситуациях устного перевода	языке и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	языке и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
	владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	не владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	частично владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	хорошо владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	отлично владеет формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)

Критерии выставления оценки студенту на зачете по ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практике (переводческой практике)

Зачет с оценкой «отлично»	Выставляется студенту в случае, если в отчете в полном объеме отражены вопросы, предусмотренные программой ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практики. Материалы отчета изложены грамотно, профессиональным научным языком. Отчет содержит обоснованные выводы, сформулированные на основе выявленных в результате анализа причинно-следственных связей. Высокое качество оформления отчета по практике. При защите отчета специалист демонстрирует знание материалов отчета на высоком уровне, уверенно и точно отвечает на дополнительные вопросы.
Зачет с оценкой «хорошо»	Выставляется студенту в случае, если в отчете в полном объеме отражены вопросы, предусмотренные программой ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практики. Материалы отчета изложены грамотно, профессиональным научным языком. Отчет содержит

	обоснованные выводы, сформулированные на основе выявленных в результате анализа причинно-следственных связей. Хорошее качество оформления отчета по практике. При защите отчета специалист демонстрирует знание материалов отчета на хорошем уровне, уверенно и точно отвечает на дополнительные вопросы.
<i>Зачет с оценкой «удовлетворительно»</i>	Выставляется студенту в случае, если в отчете не в полном объеме отражены вопросы, предусмотренные программой ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практики. Материалы отчета изложены на низком профессиональном уровне. В отчете отсутствуют обоснованные выводы. Низкое качество оформления отчета по практике. При защите отчета специалист демонстрирует знание материалов отчета на достаточном уровне, неуверенно и неточно отвечает на дополнительные вопросы.
<i>Зачет с оценкой «неудовлетворительно»</i>	Выставляется студенту, отсутствовавшему на закрепленном рабочем месте базы практики или совсем не выполнившему программу практики, или получившему отрицательный отзыв о работе, или ответившему неверно на вопросы преподавателя при защите отчета.

Для аттестации специалист должен представить следующие документы:

- отчет о прохождении практики (*Приложение 1*);
- дневник с подробным графиком выполнения самостоятельной работы по ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практике (*Приложение 2*);
- выполненное учебное задание (*Приложение 3*).

9. УЧЕБНО–МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ)

Основная литература

(печатные и электронные издания)

13. Буравлева Н.А. Развитие инновационного потенциала студентов в образовательном процессе//Психология. 2021, № 1, С. 137-142.
<https://lib.dvfu.ru/lib/item?id=doaj.articles:oai:doaj.org/article:2918b33f69054d09953fb7db48651da4&theme=FEFU>
14. Лямин А.В. Формирование индивидуальных траекторий обучения на основе анализа достижений и функционального состояния обучающегося//Научно-технический вестник информационных технологий, механики и оптики. 2018. Том 18 № 3. С543-555.
https://lib.dvfu.ru/search/query?term_1=индивидуальные+образовательные+траектории&federated=true&theme=FEFU
15. Прошина З.Г. Межкультурная коммуникация: английский язык и

культура народов Восточной Азии: учебное пособие для вузов. Москва: Изд-во Юрайт, 2020. — 399с. <https://lib.dvfu.ru/lib/item?id=Urait:Urait-447535&theme=FEFU>

16. [Психолого-педагогические технологии инклюзивного образования: учебное пособие](#). — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2017. — 104с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/92740.html> (дата обращения: 02.05.2021).

Дополнительная литература

(печатные и электронные издания)

17. Культура. Коммуникация. Перевод [Электронный ресурс] : монография / С.В. Серебрякова [и др.]. — Электрон.текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2017. — 228 с. — 978-5-9296-0893-3.(НБ ДВФУ 3 экз.)<http://www.iprbookshop.ru/75580>.

18. Щетинина С.Ю. Высшее инклюзивное образование. Хабаровск: Изд-во Хабаровского университета, 2018. —130 [7]с. <https://lib.dvfu.ru/lib/item?id=chamo:880633&theme=FEFU>

10. МАТЕРИАЛЬНО–ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ)

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения педагогической практики с перечнем основного оборудования	Адрес (местоположение) учебных кабинетов, объектов для проведения педагогической практики (с указанием номера помещения)
1	2	3
1.	Компьютерный класс: 26 персональных компьютеров Lenovo C360G – i34164 G500 УДК; Моноблок AIOI RU 30921.5 HDPG 2140 /4Gb / 500Gb/ INHDG / DVDR Проектор Mitsubishi DLP – 1 шт.; Телевизор LG M–4716 CG – 1 шт.; Настенный экран Screun IT – 1 шт.; Документ–камера Ave Модель POF–3 – 1 шт.; Конференц–камера Multipix – 1 шт.	690001, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, кампус ДВФУ, корпус D, ауд. 446, 604, 501, 808, 809, 812.
2	Научная библиотека ДВФУ	690001, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, кампус ДВФУ, корпус А г. Владивосток, ул. Алеутская, 65б

Составитель: старший преподаватель кафедры китаеведения Е.В.

Бахтина

**Программа практики обсуждена на заседании кафедры
Тихоокеанской Азии, протокол № 5 от «25» января 2021г.**



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**
кафедра китаеведения

ОТЧЕТ

**о прохождении ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практики
(ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ)**

Отчет защищен:
с оценкой _____

(подпись) (и.о. фамилия)

«» _____ 202__ г.

Регистрационный № _____

«» _____ 202__ г.

Выполнил студент гр. _____

_____ Х.Х. Хxxxxxxxxxxxx

Руководитель практики

_____ Ф.И.О.

Практика пройдена в срок

с _____ г. по _____ г.

г. Владивосток
2021



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

Восточный институт – Школа региональных и
международных исследований
Кафедра Тихоокеанской Азии

ОТЧЕТ
о прохождении ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практики
(ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ)

с _____ г. по _____ г.

студента группы _____

Иванова Ивана Ивановича

С _____ г. по _____ г. я проходил производственную практику
(указать вид практики) в _____ в качестве практиканта. Во время практики
в мои должностные обязанности входило _____.

За время практики я столкнулся со следующими сложностями:
_____. Указать способы решения возникших сложностей.

В результате прохождения практики были получены следующие знания, умения
и навыки: _____.

В ходе выполнения практических заданий я усовершенствовал(а)
_____.

Студент группы _____

(ПОДПИСЬ)

(дата)

Иванов И.И.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

Восточный институт – Школа региональных и
международных исследований
Кафедра Тихоокеанской Азии

ДНЕВНИК

**о прохождении производственной практики
(ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ)**

с _____ г. по _____ г.

Студента/ки группы _____

Иванова Ивана Ивановича

Дата	Вид выполняемых работ	Подпись студента

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

Восточный институт – Школа региональных и международных
исследований

УТВЕРЖДАЮ
Директор ВИ-ШРМИ



Пустовойт Е.В.
«07» декабря 2021г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ.
ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА

Для направления подготовки

45.05.01 Перевод и переводоведение.

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
(Южная и Юго-Восточная Азия)

Владивосток
2022

1. ЦЕЛИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА)

Целями информационно-аналитической практики по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (Южная и Юго-Восточная Азия)» являются:

- применение на практике знаний в области переводоведения;
- применение на практике в области теории и практики перевода изучаемых языков;
- приобретение опыта самостоятельного проведения научного исследования на этапе постановки проблемы.

2. ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА)

Задачами ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практики (Информационно-аналитической практики) являются:

- применение на практике научно-исследовательской знаний в области изучения теоретических и прикладных проблем изучаемого языка и переводоведения;
- сбор, анализ, классификация и систематизация информации по заданной теме;
- совершенствование умений и навыков самостоятельной переводческой деятельности;
- подготовка документов, работа с документацией по заданной теме.

3. МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ) В СТРУКТУРЕ ОП

Производственная практика (информационно-аналитическая практика) входит в базовую часть программы специалитета и является составной частью профессиональной подготовки специалиста по направлению подготовки

45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (Южная и Юго-Восточная Азия)».

ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практике (информационно-аналитической практике) предшествуют следующие курсы: «Изучаемый язык (китайский)», «Современные информационные технологии», «Страноведение Южной и Юго-Восточной Азии», «Основы проектной и волонтерской деятельности» и т.д.

В результате прохождения ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практики (Информационно-аналитическая практика) обучающийся должен приобрести следующие практические навыки и умения:

- применять на практике новые знания, используя современные образовательные и информационные технологии;
- способность определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей деятельности;
- способность использовать навыки работы с информацией из различных источников для решения профессиональных задач;
- владение понятийным аппаратом востоковедных исследований;
- умение создавать базы данных по основным группам переводоведческих исследований.

4. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА)

Производственная практика (информационно-аналитическая практика) проводится стационарно на кафедре (реализующей программу) ВИ-ШРМИ ДВФУ (методический кабинет) или организациях/предприятиях по специализации подготовки студента. Практика проводится в течение двух недель после окончания у студентов теоретического обучения в А семестре. Предусмотрена аттестация в форме зачета с оценкой.

Общие сведения о практике представлены в таблице 1.

Таблица 1

Вид практики	Производственная практика
Тип практики	(информационно-аналитическая практика)
Способ проведения	Стационарная
Форма (формы) проведения	Непрерывно
Объем практики в зачетных единицах	3з.е.
Продолжительность практики	2 недели, 108 акад. час.
Курс, семестр	5 курс, А семестр
База практики	Кафедра Тихоокеанской Азии ВИ – ШРМИ ДВФУ, организации (работодатели).

5. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА)

Компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
профессиональная компетенция	ПК-1. Способен осуществлять управление качеством перевода, переводческими и локализационными проектами всей жизни	ПК-1.1 Переводит с одного языка на другой
		ПК-1.2 Профессионально оценивает качество перевода деятельности
		ПК-1.3 Разрабатывает мероприятия и практические рекомендации по улучшению качества перевода
		ПК-1.4 Использует системы автоматизации перевода, выбирает системы машинного перевода
профессиональная компетенция	ПК-3 Способен проводить мониторинговую, консультативную и организаторскую деятельность по сохранению межнационального и межэтнического согласия, укреплению межнациональных отношений в	ПК-3.1 Под руководством специалиста более высокой квалификации проводит мониторинг и анализ текущего состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью выявления предпосылок возникновения, проявления и обострения конфликтов на национальной почве
		ПК-3.2 Под руководством специалиста более высокой квалификации

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
	профессиональной сфере	разрабатывает методические рекомендации для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности в сфере гармонизации межнациональных отношений, профилактики конфликтов на национальной почве

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ПК-1.1 Переводит с одного языка на другой	знает основные требования к переводу
	умеет применять теоретические знания при осуществлении перевода
	владеет основными принципами перевода с одного языка на другой
ПК-1.2 Профессионально оценивает качество перевода	знает критерии оценивания качественно выполненного перевода
	умеет определять уровень качества выполненного перевода
	владеет навыками выполнения оценивания качества перевода
ПК-1.3 Разрабатывает мероприятия и практические рекомендации по улучшению качества перевода	знает принципы оценивания качества перевода
	умеет разрабатывать рекомендации и мероприятия по улучшения качества перевода
	владеет навыками улучшения качества перевода
ПК-1.4 Использует системы автоматизации перевода, выбирает системы машинного перевода	знает системы машинного перевода
	умеет использовать системы автоматизации перевода
	владеет навыками использования системы автоматизации перевода, выбора системы машинного перевода

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ПК-3.1 Под руководством специалиста более высокой квалификации проводит мониторинг и анализ текущего состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью выявления предпосылок возникновения, проявления и обострения конфликтов на национальной почве	знает особенности мониторинга и анализа межэтнических отношений
	умеет под руководством специалиста более высокой квалификации проводит мониторинг и анализ текущего состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере
	владеет навыками выявления предпосылок возникновения, проявления и обострения конфликтов на национальной почве
ПК-3.2 Под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывает методические рекомендации для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности в сфере гармонизации межнациональных отношений, профилактики конфликтов на национальной почве	знает методические рекомендации для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности в сфере гармонизации межнациональных отношений
	умеет под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывает методические рекомендации для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности в сфере гармонизации межнациональных отношений
	Владеет навыками разработки методических рекомендаций для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности в сфере гармонизации межнациональных отношений, профилактики конфликтов на национальной почве

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ (ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА)

Общая трудоёмкость ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практики составляет 108 часов или 3 зачетных единицы. Производственная практика (информационно-аналитическая практика) предусмотрена в десятом семестре в объеме 2 недель (108 часов), из них – 2 часа КСР.

п/п	Этапы практики	Виды работ на практике, в том числе практическая подготовка и самостоятельная работа студентов	Трудоёмкость в часах	Формы текущего контроля
	Подготовительный этап	Инструктаж по технике безопасности; Ознакомление с программой производственной практики	1 час	Собеседование

Выполнение учебных заданий	Обработка и анализ полученной информации; Выполнение производственных заданий; Сбор, обработка и систематизация фактического и литературного материала; Наблюдения (104 час.)	10 6 часов	Постепенное заполнение отчета о прохождении практики
Отчетный этап	Подготовка отчета по практике	1 час	Защита отчета по практике

7. УЧЕБНО–МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ (ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА)

Данный вид практики ориентирован на формирование специалиста, владеющего навыками научного исследования. Обучение методике проведения научного исследования подразумевает выработку у учащихся умение видеть проблемы, расширять рамки программного материала по предметам с учетом особенностей профессиональной направленности, ставить задачи, воплощать решение в реальности, путем сбора необходимой информации, проведения анализа имеющихся данных и их оценки.

Самостоятельная работа студентов на производственной практике по получению первичных профессиональных умений и опыта профессиональной организационно-коммуникационной и информационно-аналитической деятельности организована в виде следующих этапов:

1. Работа с первоисточниками: знание и умение работать с профессиональной периодической литературой; вести записи, видеть структуру информации и систематизировать материал.

2. Отбор объекта исследования: постановка цели и задач наблюдения, пути его проведения, умение фиксировать результаты, анализировать данные наблюдения, осуществлять самоконтроль и самооценку.

3. Выявление проблемы и способов ее решения: умение видеть и формулировать проблему; подбирать и проверять рациональные варианты решения, умение мысленно разбивать явление на составляющие элементы, соединять части в единое целое, устанавливать их взаимосвязи.

4. Проведение теоретического исследования: умение работать с исходными данными, подбирать технологию и методику планирования исследования, проведение самого исследования.

5. Подведение итогов исследования: формулировка обобщающих выводов с учетом полученных результатов, целей и задач; оценка результатов с точки зрения их достоверности и практической значимости.

Для успешного выполнения всех этапов необходимо ознакомиться с планом работы по производственной практике; найти и изучить материалы по методике исследований в профессиональной сфере; изучить состояние разработанности предмета и объекта исследования; проанализировать и систематизировать собранную информацию по проблемам исследования.

Оценка знаний и умений студентов в научной работе проводится с помощью индивидуальных бесед с научным руководителем, обсуждения на заседаниях руководящей кафедры, а также осуществляется по результатам выступления на различных конференциях.

Предлагаются следующие критерии для оценивания:

- актуальность и значимость исследования;
- теоретическая и практическая новизна;
- четкость постановки проблемы, цели и задач исследования;
- ресурсное обеспечение научно-исследовательской работы;
- логичность и обоснованность выводов, и соответствие их поставленным целям.

В ходе выполнения заданий по производственной практике студент обязан заполнить отчет. В отчете представляются общие результаты прохождения обучающимися практики на основе дневника практики или других результатов, имеющих значение с точки зрения приобретения студентами практических умений и навыков. В отчете отмечается: что конкретно выполнено за период производственной практики; что не удалось выполнить, по каким причинам; необходимо привести результаты выполнения индивидуального задания; а также целесообразно подвести общий итог своей деятельности за период производственной практики.

Контрольные задания и вопросы предоставляются индивидуально каждому студенту в зависимости от сферы практической деятельности и темы научного исследования (примеры вопросов и заданий см. в Приложении 1).

Подготовка студентов к дифференцируемому зачету производится ими самостоятельно на основании выполненной работы и подготовленного отчета о прохождении практики, изучении основной и дополнительной литературы, указанной в программе практики.

8. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ) (ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА)

Форма отчетности по ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практике – зачет с оценкой;

Форма проведения аттестации по итогам практики: отчет.

Отчет по учебно-библиотечной практике представляется каждым студентом в объеме, достаточном для оценки успешности проведения практики.

Отчет должен быть логическую структуру и включать общепринятые научные термины и формулировки.

В отчете должны найти отражение: производственные особенности места практики и его организационная структура, перечень и характеристика работ, выполненных студентом.

К отчету прилагаются: дневник с ежедневными записями о выполненной работе, реферат по индивидуальному заданию, список литературы к курсовой работе.

Дифференцированный зачет принимается на кафедре по окончании практики на основании защиты отчета, реферата по индивидуальному заданию, дневника и отзыва руководителей практики о работе студента.

При получении неудовлетворительной оценки и неявке на практику без уважительной причины решается вопрос о повторной практике.

Показатели и критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования, описание шкалы оценивания

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		неудовл.	удовлетвор.	хорошо	отл.
К-1.1 переводит с языка на другой	знает основные требования к переводу	не знает основные требования к переводу	имеет общее представление об основных требованиях к переводу	знает формулировки понятий	знает формулировки понятий и принципов основных требований к переводу
	умеет применять теоретические знания при осуществлении перевода	не умеет применять теоретические знания при осуществлении перевода	Не в полном объеме применяет теоретические знания при осуществлении перевода	хорошо применять теоретические знания при осуществлении перевода	умеет эффективно применять теоретические знания при осуществлении перевода
	владеет основными принципами перевода с одного языка на другой	не владеет основными принципами перевода с одного языка на другой	владеет основными принципами перевода с одного языка на другой	хорошо владеет основными принципами перевода с одного языка на другой	эффективно владеет основными принципами перевода с одного языка на другой
К-1.2 профессионально определяет качество перевода	знает критерии оценивания качественно выполненного перевода	не знает критерии оценивания качественно выполненного перевода	знает не все критерии оценивания качественно выполненного перевода, но не может применить это практически	знает не все критерии оценивания качественно выполненного перевода, может применить практически	знает критерии оценивания качественно выполненного перевода
	умеет определять уровень качества выполненного перевода	умеет определять уровень качества выполненного перевода	умеет частично определять уровень качества выполненного перевода	умеет хорошо определять уровень качества выполненного перевода	умеет эффективно определять уровень качества выполненного перевода
	владеет навыками выполнения оценивания качества перевода	не владеет навыками выполнения оценивания качества перевода	имеет начальные навыки выполнения оценивания качества перевода	хорошо владеет навыками выполнения оценивания качества перевода	эффективно владеет навыками выполнения оценивания качества перевода
К-1.3 разрабатывает критерии и методические рекомендации по оценке качества перевода	знает принципы оценивания качества перевода	не знает принципы оценивания качества перевода	знает понятие принципов оценивания качественного перевода	знает и применяет на практике принципы оценивания качественного перевода	знает и эффективно применяет на практике принципы оценивания качества перевода

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		неудовл.	удовлетвор.	хорошо	отл.
	умеет разрабатывать рекомендации и мероприятия по улучшения качества перевода	не умеет разрабатывать рекомендации и мероприятия по улучшения качества перевода	умеет в неполном объеме разрабатывать рекомендации и мероприятия по улучшения качества перевода	умеет хорошо разрабатывать рекомендации и мероприятия по улучшения качества перевода	умеет эффективно разрабатывать рекомендации и мероприятия по улучшения качества перевода
	владеет навыками улучшения качества перевода	не владеет навыками улучшения качества перевода	Не в полной мере владеет навыками улучшения качества перевода	хорошо владеет навыками улучшения качества перевода	эффективно владеет навыками улучшения качества перевода
	знает системы машинного перевода	не знает системы машинного перевода	частично знает системы машинного перевода	хорошо знает системы машинного перевода	знает системы машинного перевода
К-1.4 использует системы автоматизации перевода, выбирает системы машинного перевода	умеет использовать системы автоматизации перевода	не умеет использовать системы автоматизации перевода	частично умеет использовать системы автоматизации перевода	хорошо умеет использовать системы автоматизации перевода	умеет использовать системы автоматизации перевода
	владеет навыками использования системы автоматизации перевода, выбора системы машинного перевода	не владеет навыками использования системы автоматизации перевода, выбора системы машинного перевода	частично владеет навыками использования системы автоматизации перевода, выбора системы машинного перевода	хорошо владеет навыками использования системы автоматизации перевода, выбора системы машинного перевода	отлично владеет навыками использования системы автоматизации перевода, выбора системы машинного перевода
	знает основные требования к переводу	не знает основные требования к переводу	имеет общее представление об основных требованиях к переводу	знает формулировки понятий	знает формулировки понятий и принципов основных требований к переводу
К-3.1 под руководством специалиста более высокой квалификации проводит мониторинг и анализ текущих процессов национальных и международных отношений в национальной безопасности с целью выявления предпосылок возникновения и	умеет использовать базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми	не умеет использовать базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми	не в полной мере использует дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными	умеет использовать базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными	умеет использовать базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		неудовл.	удовлетвор.	хорошо	отл.
Умение конфликтов на национальной почве	образовательными потребностями	образовательными потребностями		потребностями, но не применяет знания на практике	потребностями, но не применяет знания на практике
	владеет навыками создания индивидуальной траектории развития	не владеет навыками создания индивидуальной траектории развития	владеет начальными навыками создания индивидуальной траектории развития	хорошо владеет навыками создания индивидуальной траектории развития, но не применяет их на практике	эффективно владеет навыками создания индивидуальной траектории развития и применяет их на практике
К-3.2 Умение руководить бригадой бригадиста более 10 человек с целью повышения квалификации персонала в области дефектологии	знает основные требования к переводу	не знает основные требования к переводу	имеет общее представление об основных требованиях к переводу	знает формулировки понятий	знает формулировки понятий и принципов основных требований к переводу
	умеет использовать базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями	не умеет использовать базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями	не в полной мере использует дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями	умеет использовать базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями, но не применяет знания на практике	умеет использовать базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями и применяет знания на практике
	владеет навыками создания индивидуальной траектории развития	не владеет навыками создания индивидуальной траектории развития	владеет начальными навыками создания индивидуальной траектории развития	хорошо владеет навыками создания индивидуальной траектории развития, но не применяет их на практике	эффективно владеет навыками создания индивидуальной траектории развития и применяет их на практике

Критерии выставления оценки студенту на зачете по ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практике (ознакомительной практике)

Зачет с оценкой	Выставляется студенту в случае, если в отчете в полном объеме отражены вопросы, предусмотренные программой
-----------------	--

«отлично»	ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практики. Материалы отчета изложены грамотно, профессиональным научным языком. Отчет содержит обоснованные выводы, сформулированные на основе выявленных в результате анализа причинно-следственных связей. Высокое качество оформления отчета по практике. При защите отчета специалист демонстрирует знание материалов отчета на высоком уровне, уверенно и точно отвечает на дополнительные вопросы.
Зачет с оценкой «хорошо»	Выставляется студенту в случае, если в отчете в полном объеме отражены вопросы, предусмотренные программой ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практики. Материалы отчета изложены грамотно, профессиональным научным языком. Отчет содержит обоснованные выводы, сформулированные на основе выявленных в результате анализа причинно-следственных связей. Хорошее качество оформления отчета по практике. При защите отчета специалист демонстрирует знание материалов отчета на хорошем уровне, уверенно и точно отвечает на дополнительные вопросы.
Зачет с оценкой «удовлетворительно»	Выставляется студенту в случае, если в отчете не в полном объеме отражены вопросы, предусмотренные программой ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практики. Материалы отчета изложены на низком профессиональном уровне. В отчете отсутствуют обоснованные выводы. Низкое качество оформления отчета по практике. При защите отчета специалист демонстрирует знание материалов отчета на достаточном уровне, неуверенно и неточно отвечает на дополнительные вопросы.
Зачет с оценкой «неудовлетворительно»	Выставляется студенту, отсутствовавшему на закрепленном рабочем месте базы практики или совсем не выполнившему программу практики, или получившему отрицательный отзыв о работе, или ответившему неверно на вопросы преподавателя при защите отчета.

Для аттестации специалист должен представить следующие документы:

- отчет о прохождении практики (*Приложение 1*);
- дневник с подробным графиком выполнения самостоятельной работы по ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практике (*Приложение 2*);
- выполненное учебное задание (*Приложение 3*).

9. УЧЕБНО–МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА)

Основная литература

(печатные и электронные издания)

19. Буравлева Н.А. Развитие инновационного потенциала студентов в образовательном процессе//Психология. 2021, № 1, С. 137-142.
<https://lib.dvfu.ru/lib/item?id=doaj.articles:oai:doaj.org/article:2918b33f69054d09953fb7db48651da4&theme=FEFU>

20. Лямин А.В. Формирование индивидуальных траекторий обучения на основе анализа достижений и функционального состояния обучающегося//Научно-технический вестник информационных технологий, механики и оптики. 2018. Том 18 № 3. С543-555.
https://lib.dvfu.ru/search/query?term_1=индивидуальные+образовательные+траектории&federated=true&theme=FEFU

21. Прошина З.Г. Межкультурная коммуникация: английский язык и культура народов Восточной Азии: учебное пособие для вузов. Москва: Изд-во Юрайт, 2020. -399с. <https://lib.dvfu.ru/lib/item?id=Urait:Urait-447535&theme=FEFU>

22. [Психолого-педагогические технологии инклюзивного образования: учебное пособие](#). — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2017. — 104с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/92740.html> (дата обращения: 02.05.2021).

Дополнительная литература

(печатные и электронные издания)

23. Культура. Коммуникация. Перевод [Электронный ресурс] : монография / С.В. Серебрякова [и др.]. — Электрон.текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2017. — 228 с. — 978-5-9296-0893-3.(НБ ДВФУ 3 экз.)<http://www.iprbookshop.ru/75580>.

24. Щетинина С.Ю. Высшее инклюзивное образование. Хабаровск: Изд-во Хабаровского университета, 2018. —130 [7]с.
<https://lib.dvfu.ru/lib/item?id=chamo:880633&theme=FEFU>

10. МАТЕРИАЛЬНО–ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ИНФОРМАЦИОННО-АНАЛИТИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА)

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения педагогической практики с перечнем основного оборудования	Адрес (местоположение) учебных кабинетов, объектов для проведения педагогической практики (с указанием номера помещения)
1	2	3
1.	Компьютерный класс: 26 персональных компьютеров Lenovo C360G – i34164 G500 УДК;	690001, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, кампус ДВФУ, корпус D, ауд. 446, 604, 501, 808, 809, 812.

	Моноблок AIOI RU 30921.5 HDPG 2140 /4Gb / 500Gb/ INHG / DVDR Проектор Mitsubishi DLP – 1 шт.; Телевизор LG M-4716 CG – 1 шт.; Настенный экран Screun IT – 1 шт.; Документ-камера Ave Модель POF-3 – 1 шт.; Конференц-камера Multipix – 1 шт.	
2	Научная библиотека ДВФУ	690001, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, кампус ДВФУ, корпус А г. Владивосток, ул. Алеутская, 65б

Составитель: старший преподаватель кафедры китаеведения Е.В. Бахтина

**Программа практики обсуждена на заседании кафедры китаеведения,
 протокол № 5 от «25» января 2021г.**

Приложение 1



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
 ФЕДЕРАЦИИ
 Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
 высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
 (ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
 МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**
кафедра Тихоокеанской Азии

ОТЧЕТ

**о прохождении ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практики
(Информационно-аналитическая практика)**

Отчет защищен:
с оценкой _____

(подпись) (и.о. фамилия)

«» _____ 202__ г.

Регистрационный № _____

«» _____ 202__ г.

Выполнил студент гр. _____

_____ Х.Х. Хxxxxxxxxxxxx

Руководитель практики

_____ Ф.И.О.

Практика пройдена в срок

с _____ г. по _____ г.

г. Владивосток
2021



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

Восточный институт – Школа региональных и
международных исследований
кафедра Тихоокеанской Азии

ОТЧЕТ
о прохождении ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практики
(Информационно-аналитическая практика)

с _____ г. по _____ г.

студента группы _____

Иванова Ивана Ивановича

С _____ г. по _____ г. я проходил учебную практику (указать вид практики) в _____ в качестве практиканта. Во время практики в мои должностные обязанности входило _____.

За время практики я столкнулся со следующими сложностями:
_____. Указать способы решения возникших сложностей.

В результате прохождения практики были получены следующие знания, умения и навыки: _____.

В ходе выполнения учебных заданий я усовершенствовал
_____.

Студент группы _____

(ПОДПИСЬ)

(дата)

Иванов И.И.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

Восточный институт – Школа региональных и
международных исследований
кафедра Тихоокеанской Азии

ДНЕВНИК
о прохождении ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практики
(Информационно-аналитическая практика)

с _____ г. по _____ г.

студента группы _____

Иванова Ивана Ивановича

Дата	Вид выполняемых работ	Подпись студента



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)**

Восточный институт – Школа региональных и международных исследований

УТВЕРЖДАЮ

Директор ВИ-ШРМИ

Директор ВИ-ШРМИ

Пустовойт Е.В.

«27» января 2022г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Научно-исследовательская работа

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений (Южная и Юго-Восточная Азия)

Владивосток
2022

Общая трудоёмкость практики составляет 3 зачётных единицы / 108 часов. Относится к блоку практик части ОП, формируемой участниками образовательных отношений, и реализуется на 4 курсе в 8 семестре, завершается зачётом с оценкой. Учебным планом предусмотрено 2 часа консультаций с преподавателем, а также выделены часы на самостоятельную работу в объёме 106 часов.

(1 зачётная единица соответствует 36 академическим часам)

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ)

Цель производственной практики (научно-исследовательской работы):

- подготовить студента к самостоятельной научно-исследовательской работе, основным результатом которой является написание и успешная защита выпускной квалификационной работы бакалавра;
- подготовить студента к проведению научных исследований в составе творческого коллектива.

2. ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ)

Задачи производственной практики (научно-исследовательской работы) направлены на формирование навыков выполнения научно-исследовательской работы и развитие следующих умений и навыков:

- проводить библиографическую работу с привлечением современных информационных технологий;
- формулировать и решать задачи, возникающие в ходе выполнения научно-исследовательской работы;
- выбирать методы исследования, исходя из задач конкретного исследования по теме ВКР бакалавра;
- применять современные информационные технологии при проведении научных исследований;

- обрабатывать полученные результаты, анализировать и представлять их в виде законченных научно-исследовательских разработок (отчета по научно-исследовательской работе, тезисов докладов, научной статьи, ВКР);
- использовать индивидуальные креативные способности для самостоятельного решения исследовательских задач.
- участвовать в научно-исследовательской работе кафедры китаеведения.

3. МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ) В СТРУКТУРЕ ОП

Производственная практика Научно-исследовательская работа (НИР) предназначена для студентов, обучающихся по направлению 45.05.01 Перевод и переводоведение, и относится к блоку практик учебного плана подготовки бакалавров.

Трудоемкость преддипломной практики составляет 108 часов или 3 зачетных единиц. Практика проводится в течение 2 недель в весеннем семестре четвертого курса на базе ДВФУ. Логически и содержательно преддипломная практика связана практически со всеми востоковедческими дисциплинами, изучаемыми во всех семестрах, а также со всеми видами учебной и производственной практики: «Учебная практика. Ознакомительная практика», «Производственная практика. Профессиональная практика по профилю деятельности (переводческая)», «Производственная практика. Профессиональная практика по профилю деятельности (проектная)».

Для успешного прохождения преддипломной практики у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;
- способность к самоорганизации и самообразованию;
- владение одним из языков народов Азии;

– способность применять знание основных географических, демографических, экономических и социально-политических характеристик изучаемой страны;

– владение информацией об основных особенностях материальной и духовной культуры изучаемой страны и региона, способность учитывать в практической и исследовательской деятельности специфику, характерную для носителей соответствующих культур;

– способность пользоваться знаниями по актуальным проблемам развития стран Азии, решение которых способствует укреплению дипломатических позиций, повышению экономической безопасности и конкурентоспособности Российской Федерации.

4. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ)

Общая трудоемкость производственной практики (научно-исследовательская работа) оставляет 108 часов или 3 зачетные единицы.

Научно-исследовательская практика проходит в 8 семестре в течение двух недель и осуществляется под руководством научного руководителя. Практика является стационарной, осуществляется на кафедре тихоокеанской Азии ВИ-ШРМИ ДВФУ.

Общие сведения о практике представлены в таблице 1.

Таблица 1

Вид практики	Производственная
Тип практики	Научно-исследовательская работа
Способ проведения	Стационарная
Форма (формы) проведения	Непрерывно
Объем практики в зачетных единицах	3 з.е.
Продолжительность практики	2 недели, 108 час.
Курс, семестр	5 курс, 10 семестр
База практики	Кафедра ВИ – ШРМИ ДВФУ

5. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ)

Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Тип задач	Код и наименование профессиональной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Научно-исследовательский	ПК-3 Способен проводить научно-исследовательские работы в области востоковедения	ПК -3.1 Проводит работы по обработке и анализу научной информации
		ПК -3.2 Управляет результатами научно-исследовательских работ

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ПК -3.1 Проводит работы по обработке и анализу научной информации	Знает актуальные способы обработки и анализа информации в области востоковедения
	Умеет осуществлять работы по обработке и анализу научной информации в области востоковедения
	Владеет навыками активного применения актуальных способов обработки и анализа информации в востоковедческих исследованиях
ПК -3.2 Управляет результатами научно-исследовательских работ	Знает принципы управления результатами научно-исследовательских работ
	Умеет управлять результатами научно-исследовательских работ
	Владеет навыками управления результатами научно-исследовательских работ в сфере востоковедения

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость производственной практики составляет 2 недели – 3 зачетные единицы, 108 часов.

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	Формы текущего контроля
-------	--------------------------	---	-------------------------

1	Подготовительный (организационный) этап	Вводный инструктаж по условиям прохождения практики, требованиями к оформлению отчетных форм, особенностями текущего и промежуточного контроля (2 час.) Ознакомительная лекция по методологии поиска и анализа информации (2 час.)	Отметка о присутствии. Собеседование (УО-1) Отметка о присутствии. Собеседование (УО-1)
2	Основной этап	Обработка и анализ полученной информации; выполнение производственных заданий; сбор, обработка и систематизация фактического и литературного материала; наблюдения (92 час.)	Отчеты о ходе НИР Собеседование (УО-1)
3	Итоговый этап	Подготовка отчета по практике (10 час.) Семинар – защита отчета (2 час.)	Защита отчета. Доклад, сообщение (УО-3)

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ)

Научно-исследовательская работа ориентирована на формирование научно-исследовательской компетенции. Научно-исследовательская компетенция включает в себя умения обучающихся видеть и формулировать цель научного исследования, выдвигать гипотезу, находить способы ее доказательства. Они должны предвидеть результаты своей деятельности, определять последовательность своих действий при достижении цели, сводить воедино цель и задачи с тактикой и стратегией исследования.

Самостоятельная работа студентов на практике осуществляется поэтапно.

1. Ознакомление с литературой, освещающей подходы и принципы научного исследования в рамках выбранного направления или направления, близкого к теме исследования; типы работ, выполненных в данном русле; выявление неисследованных аспектов выбранной проблематики, основные способы решения сходных целей и задач в гуманитарных областях знаний.

2. Формулирование рабочей темы исследования, планирование своей деятельности по подготовке работы и оформлению.

3. Распределение усилий для достижения намеченной цели (освоение разных видов ресурсов).

4. Анализ своих действий на каждом запланированном этапе; своевременные корректирующие действия.

5. Осуществление объективной экспертизы работы.

6. Презентация результатов исследования (в виде печатного труда и устного выступления на защите по практике).

В соответствии с полученным заданием на практику обучающиеся должны решить следующие основные задачи:

- собрать конкретный фактический материал по теме ВКР, который в дальнейшем будет использован при написании выпускной квалификационной работы;

- найти, изучить и дать полное библиографическое описание тех научных источников и литературы, которые будут использованы при написании ВКР (предполагается, что полное библиографическое описание статей и монографий в дальнейшем будет включено в раздел «список литературы» ВКР;

- провести теоретический анализ материалов исследования;

- подготовить черновой рукописи ВКР.

Проведение теоретического анализа исследований включает:

1. Составление картотеки источников и литературы по теме.

2. Просмотр всех видов источников, содержание которых связано с темой научного исследования.

3. Поэтапное изучение научной литературы:

- общее ознакомление с работой в целом;

- просмотр всего содержания;

- чтение в порядке последовательности расположения материала;

- выборочное чтение какой-либо части;

- реферирование представляющих интерес материалов;

- критическая оценка записанного, его редактирование.

Подготовка черновой рукописи ВКР:

- определение логики изложения: написание подробного детализированного плана и следование ему;
- компоновка материала в соответствии с детализированным планом;
- чтение полученных материалов;
- редактирование записей, получение готового текста;
- консультирование у научного руководителя.

Оценка знаний и умений студентов в проведении научно-исследовательской работы проводится с помощью текущего контроля и включает в себя обсуждения темы и идей с научным руководителем и в составе студенческих групп на совместных мероприятиях (учебных конференциях); обсуждение с руководителем чернового варианта выпускной квалификационной работы.

8. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ)

Форма отчетности по производственной практике (научно-исследовательской работе) – зачет с оценкой.

Форма проведения аттестации по итогам практики – защита отчета.

Отчет о прохождении практики должен включать в себя: краткую характеристику места практики; цели и задачи практики; описание деятельности, выполняемой в процессе прохождения практики; достигнутые результаты; анализ возникших проблем и варианты их устранения; собственную оценку уровня своей профессиональной подготовки по итогам практики.

К отчету по практике помимо направления на практику прилагаются:

- индивидуальный план работы;
- отчет о прохождении практики;
- характеристика, составленная руководителем практики.

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики

Текущая аттестация студентов по производственной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по производственной практике (научно-исследовательской работе) проводится в форме контрольных мероприятий (*сообщение, предоставление дневника практики, отчёта*) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется ведущим преподавателем.

Объектами оценивания выступают:

- своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов мероприятий по практике;
- уровень овладения знаниями, умениями и практическими навыками научно-исследовательской работы;
- результаты самостоятельно осуществленной научно-исследовательской работы.

По производственной практике (научно-исследовательской работе) в 10 семестре предусмотрен зачёт с оценкой.

Для получения зачёта с оценкой студент предоставляет: письменный текстовый отчет о прохождении производственной практики; дневник прохождения производственной практики; результаты проведенных исследований.

При выставлении оценки учитывается качество представленных студентом материалов.

Критерии оценки выполнения заданий научно-исследовательской работы

<i>Зачет оценкой «отлично»</i>	<i>с</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1) Своевременное прохождение практики и предоставление отчета о ее выполнении. 2) Логически выстроенный план научно-исследовательской работы. 3) Тема исследования актуальна и актуальность обоснована. 4) Цели и задачи исследования четко сформулированы. 5) Библиографический список охватывает все основные источники и материалы по данной теме, доступные студенту. 6) Содержание отчета полностью раскрывает тему исследования, отражает основные научные подходы и направления, в том числе современные исследования по изучаемой проблематике. 7) Результаты, представленные в отчете, полностью отражают цели проведенной научно-исследовательской работы. 8) Высокая оценка работы студента научным руководителем.
<i>Зачет оценкой «хорошо»</i>	<i>с</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1) Своевременное прохождение практики и предоставление отчета о ее выполнении.

	<ol style="list-style-type: none"> 2) План научно-исследовательской деятельности в достаточной степени логичен. 3) Тема исследования актуальна. 4) Цели и задачи исследования сформулированы. 5) Библиографический список охватывает основные источники и материалы по данной теме, доступные студенту. 6) Содержание отчета в основном раскрывает тему исследования. 7) Результаты исследования в основном отражают цели проведенного исследования. 8) Дана положительная оценка работы студента научным руководителем.
<i>Зачет оценкой «удовлетворительно»</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1) Нарушение студентом сроков предоставления отчета о ее выполнении. 2) План научно-исследовательской деятельности логически не выстроен. 3) Тема исследования достаточно актуальна, но актуальность недостаточно обоснована. 4) Цели и задачи исследования сформулированы нечетко. 5) Библиографический список не охватывает основные источники и материалы по данной теме, доступные студенту. 6) Содержание отчета частично раскрывает тему исследования. 7) Результаты исследования отражены неполно. 8) Дана удовлетворительная оценка работы студента научным руководителем.
<i>Зачет оценкой «неудовлетворительно»</i>	<ol style="list-style-type: none"> 1) Нарушение магистрантом сроков прохождения практики и предоставления отчета о ее выполнении/отсутствие отчета по практике. 2) План научно-исследовательской работы логически не выстроен и не освещает затронутую проблематику. 3) Тема исследования неактуальна и незначима. 4) Цели и задачи исследования сформулированы нечетко. 5) Библиографический список не охватывает основные источники и материалы по данной теме, доступные студенту. 6) Содержание отчета не раскрывает тему исследования. 7) Результаты исследования отражены неполно. 8) Научным руководителем дана оценка «неудовлетворительно».

Оценочные средства для текущей аттестации

Вопросы для устного опроса в форме собеседования

1. Научная деятельность и её особенности.
2. Понятие и структура научного метода.
3. Методы эмпирического и теоретического познания.
4. Общенаучные методы филологического исследования.
5. Специальные методы филологического исследования.
6. Методы исследования в сфере китайской филологии.
7. Междисциплинарные подходы в исследованиях по китайской филологии.
8. Литературные и/ или языковые источники, их типология и видовая классификация.

Критерии оценки устного опроса в форме собеседования

«Отлично» – глубокие и прочные знания теоретической части программного материала, исчерпывающе, последовательно, четко и логически выстроенный ответ.

«Хорошо» – знание теоретической части материала, грамотное и по существу изложение с отдельными несущественными оговорками в ответе на вопрос.

«Удовлетворительно» – неуверенное знание теоретического материала, некорректные/ неточные формулировки, нарушение логической последовательности изложения.

«Неудовлетворительно» – отсутствие знаний теоретической части материала, неумение отвечать на вопросы.

Требования по оформлению дневника практики

Дневник заполняется практикантом ежедневно в течение всей практики. В дневник вносятся сведения о видах и объёме проделанной работы за день. Дневник заполняется в виде таблицы (см. Приложение 4).

Критерии оценки отчёта по практике

Зачтено («отлично») – отчёт выполнен в полном объёме в строгом соответствии с требованиями к структуре и содержанию. Написан грамотным русским языком с соблюдением норм официально-делового стиля, с правильным использованием профессиональной терминологии. Анализ проведенной работы сделан студентом грамотно, в соответствии с требованиями. Отчёт сдан вовремя.

Зачтено («хорошо») – отчёт выполнен в полном объёме в соответствии с требованиями к структуре и содержанию. Написан грамотным русским языком с соблюдением норм научного стиля, с правильным использованием профессиональной терминологии. Анализ проведенной работы сделан студентом грамотно, в соответствии с требованиями. Отчет сдан вовремя.

Однако при составлении отчёта допущены незначительные стилистические ошибки и отступления от предложенной структуры отчёта.

Зачтено («удовлетворительно») – отчёт выполнен не в полном объёме с нарушениями требований к структуре и содержанию. Написан недостаточно грамотно с нарушением норм официально-делового стиля, не всегда корректно использована профессиональная терминология. Анализ проведенной работы сделан фрагментарно. Отчет сдан вовремя.

Незачтено («неудовлетворительно») – отчёт студентом не представлен.

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ)

Основная литература

1. Щичко, В.Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода [Электронный ресурс] / В.Ф. Щичко - М. : Восточная книга, 2017. – Режим доступа:<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787305111.html>

2. Шевцова, Н.И. Стилистика современного китайского языка : курс лекций / Н. И. Шевцова ; Дальневосточный федеральный университет, Восточный институт - Школа региональных и международных исследований. - Владивосток : Изд-во Дальневосточного федерального университета, 2018. – 262 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:872659&theme=FEFU> 10 экз.

Дополнительная литература

1. Духовная культура Китая. Том 3. Литература. Язык и письменность. [Djv-74.9M] Энциклопедия в пяти томах. Главный редактор М.Л. Титаренко. Редакторы тома М.Л. Титаренко, С.М. Аникеева, О.И. Завьялова, М.Е. Кравцова, А.И. Кобзев, А.Е. Лукьянов, В.Ф. Сорокин. (Москва: Издательство «Восточная литература». Российская академия наук. Институт Дальнего Востока). – Режим доступа
[:http://publ.lib.ru/ARCHIVES/D/%27%27Duhovnaya_kul%27tura_Kitaya%27%27/%27%27Duhovnaya_kul%27tura_Kitaya%27%27.html#003](http://publ.lib.ru/ARCHIVES/D/%27%27Duhovnaya_kul%27tura_Kitaya%27%27/%27%27Duhovnaya_kul%27tura_Kitaya%27%27.html#003)

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Студенты могут получить доступ к электронным образовательным ресурсам через сайт ДВФУ НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЕ ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ (доступ с сайта Научной библиотеки ДВФУ) URL: http://www.dvfu.ru/web/library/rus_res

1. Библиотека информационно-образовательного портала «Гуманитарные науки». – Online: <http://auditorium.ru/aud/about/index.php>
2. Базы данных издательской корпорации Elsevier на портале ScienceDirect. URL: <http://www.sciencedirect.com/>
3. Базе данных Scopus. URL: <http://www.scopus.com/>
4. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU URL: <http://www.elibrary.ru>
5. Электронная библиотека диссертаций РГБ URL: <http://diss.rsl.ru>
6. Электронно-библиотечная система Издательства "Лань" URL: <http://e.lanbook.com>
7. Электронно-библиотечная система znanium.com НИЦ "ИНФРА-М"
8. URL: <http://znanium.com>
9. Web of Science <http://apps.webofknowledge.com/>

а также в свободном доступе в Интернет:

1. Аудиоархив лекций ведущих российских преподавателей и ученых по широкому спектру гуманитарных дисциплин . – Online: <http://www.sonoteka.spb.ru/>
2. Библиотека института дистанционного обучения. – Online: <http://ido.tdu.ru/philosophy>
3. Библиотека информационно-образовательного портала «Гуманитарные науки». – Online: <http://auditorium.ru/aud/about/index.php>
4. Российская государственная библиотека. – Online: <http://rsl.ru>
5. Синология.ру: история и культура Китая - **собрание научных и научно-популярных публикаций, видеозаписей и других материалов по истории**

и культуре Китая, подготовленных ведущими отечественными китаеоведами <http://www.synologia.ru/>

6. Филологический портал Philology.ru (библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий) .URL: <http://www.philology.ru>
7. E-Lingvo.net – крупнейшая в российском сегменте Интернета гуманитарная он-лайн библиотека. Научные статьи и исследования известных филологов и литературоведов на английском, немецком, французском и других языках. URL: <http://e-lingvo.net/>
8. FILOLOGIA.su – Филология и лингвистика URL: <http://www.filologia.su/>

Перечень информационных технологий и программного обеспечения

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

10. МАТЕРИАЛЬНО–ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

№ помещения по плану БТИ	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы ¹	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
	Помещения для самостоятельной работы:		
	Методический кабинет кафедры китаеведения 690001, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, кампус ДВФУ, корпус D, ауд.761.	-	-
	A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C;	Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № A238-14/2); Неисключительные права на

¹ В соответствии с п.4.3.1 ФГОС

		<p>Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой; Устройство портативное для чтения плоскочечатных текстов PEarl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Toraz 24" XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой.</p>	<p>использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ppt.; - лицензия па право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия па право подключения к внутренней информационной системе документооборота и portalу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.</p>
--	--	--	--

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов выбор мест прохождения практики согласуется с требованием их доступности для данных обучающихся и практика проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Составитель:

Бахтина Е.В., старший преподаватель кафедры китаеведения

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры китаеведения протокол № от «__» _____ 2022 г.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ
кафедра китаеведения

ОТЧЕТ

**о прохождении ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практики
(ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ)**

Отчет защищен:
с оценкой _____

(подпись) (и.о. фамилия)

«» _____ 202__ г.

Регистрационный № _____

«» _____ 202__ г.

Выполнил студент гр. _____

_____ Х.Х. Хxxxxxxxxxxxx

Руководитель практики

_____ Ф.И.О.

Практика пройдена в срок

с _____ г. по _____ г.

г. Владивосток
2021



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

Восточный институт – Школа региональных и
международных исследований
Кафедра Тихоокеанской Азии

ОТЧЕТ
о прохождении ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ практики
(ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ)

с _____ г. по _____ г.

студента группы _____

Иванова Ивана Ивановича

С _____ г. по _____ г. я проходил производственную практику
(указать вид практики) в _____ в качестве практиканта. Во время практики
в мои должностные обязанности входило _____.

За время практики я столкнулся со следующими сложностями:
_____. Указать способы решения возникших сложностей.

В результате прохождения практики были получены следующие знания, умения
и навыки: _____.

В ходе выполнения практических заданий я усовершенствовал(а)
_____.

Студент группы _____

(ПОДПИСЬ)

(дата)

Иванов И.И.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

Восточный институт – Школа региональных и
международных исследований
Кафедра Тихоокеанской Азии

ДНЕВНИК
о прохождении производственной практики
(ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ)

с _____ г. по _____ г.

Студента/ки группы _____

Иванова Ивана Ивановича

Дата	Вид выполняемых работ	Подпись студента

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

Восточный институт – Школа региональных и международных
исследований

УТВЕРЖДАЮ
Директор ВИ-ШРМИ



Пустовойт

Е.В.

«07» декабря 2021г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ.
ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ**

Для направления подготовки

45.05.01 Перевод и переводоведение.

**Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
(Южная и Юго-Восточная Азия)**

Владивосток
2021

1. ЦЕЛИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ)

Целями преддипломной практики являются:

- Приобретение обучающимися навыков по самостоятельному решению задач теоретического и прикладного характера в соответствии с темой выпускной квалификационной работы специалиста;
- Получение теоретических и практических результатов, являющихся достаточными для успешного выполнения и защиты выпускной квалификационной работы специалиста;
- Приобретение обучающимися профессиональных умений и опыта осуществления научно–исследовательской деятельности в области переводоведения и в смежных сферах гуманитарного знания.

2. ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ)

- Развитие общекультурных и профессиональных компетенций, подготавливающих обучающихся к самостоятельной научно-исследовательской деятельности.
- Закрепление и углубление теоретических знаний, полученных обучающимися при изучении специальных дисциплин в области переводоведения.
- Сбор, анализ, классификация и систематизация научной информации по теме выпускной квалификационной работы специалиста.
- Усвоение принципов выбора и формулирования темы, определение цели и задач исследования.
- Развитие навыков критического анализа источников и теоретических материалов в соответствии с целью и задачами исследования.
- Выработка навыков структурирования выпускной квалификационной работы, логичного изложения результатов научного исследования.
- Овладение методами филологического и лингвистического анализа.

3. МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ) В СТРУКТУРЕ ОП

Преддипломная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной организационно-аналитической деятельности является составной частью профессиональной подготовки специалиста по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Логически и содержательно преддипломная практика связана с дисциплинами, изучаемыми во всех семестрах, так как является завершающим этапом в проведении научно-исследовательских изысканий, получения практического опыта и обобщения полученных результатов. Кроме того, практика связана со всеми видами учебной и производственной практики.

4. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ)

Общие сведения о практике представлены в таблице 1.

Таблица 1

Вид практики	Преддипломная
Тип практики	Научно-исследовательская
Способ проведения	Стационарная
Форма (формы) проведения	Непрерывно
Объем практики в зачетных единицах	3з.е.
Продолжительность практики	108 акад. час.
Курс, семестр	5 курс, А семестр
База практики	Кафедра Тихоокеанской Азии ВИ – ШРМИ ДВФУ, НБ ДВФУ.

5. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ)

Универсальные, профессиональные и общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
универсальная компетенция	УК -1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	УК -1.1 Определяет роль и значение информации, информатизации общества, информационных технологий, использует теоретические основы информационных процессов преобразования информации
		УК -1.2 Выбирает современные технические и программные средства и методы поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании документов различных типов, современные программные средства создания и редактирования документов, страниц сайтов, баз данных
		УК -1.3 Применяет методики поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системный подход при работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах, основы технологии создания баз данных для решения поставленных задач
общепрофессиональная компетенция	ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых	ОПК-3.1 осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие
		ОПК-3.2 применяет на практике знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
		ОПК-3.3 осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в различных сферах

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
	языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;	
Общепрофессиональная компетенция	ОПК -4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	ОПК-4.1 Знает принципы работы со словарями, различными источниками
		ОПК-4.2 способен осуществлять не только поиск, но и анализировать полученную информацию
		ОПК-4.3 осуществляет работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
Профессиональная компетенция	ПК-1. Способен осуществлять управление качеством перевода, переводческими и локализационными проектами всей жизни	ПК-1.1 Переводит с одного языка на другой
		ПК-1.2 Профессионально оценивает качество перевода деятельности
		ПК-1.3 Разрабатывает мероприятия и практические рекомендации по улучшению качества перевода
		ПК-1.4 Использует системы автоматизации перевода, выбирает системы машинного перевода
Профессиональная компетенция	ПК-3 Способен проводить мониторинговую, консультативную и организаторскую	ПК-3.1 Под руководством специалиста более высокой квалификации проводит мониторинг и анализ текущего состояния межнациональных и

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции (результат освоения)	Код и наименование индикатора достижения компетенции
	деятельность по сохранению межнационального и межэтнического согласия, укреплению межнациональных отношений в профессиональной сфере	<p>межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью выявления предпосылок возникновения, проявления и обострения конфликтов на национальной почве</p> <p>ПК-3.2 Под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывает методические рекомендации для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности в сфере гармонизации межнациональных отношений, профилактики конфликтов на национальной почве</p>

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
<p>УК -1.1 Определяет роль и значение информации, информатизации общества, информационных технологий, использует теоретические основы информационных процессов преобразования информации</p>	знает базовые понятия информационных технологий
	умеет Определяет роль и значение информации
	владеет теоретической основой информационных процессов преобразования информации
<p>УК -1.2 Выбирает современные технические и программные средства и методы поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании документов различных типов, современные программные средства создания и редактирования документов, страниц сайтов, баз данных</p>	знает современные технические и программные средства и методы поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании документов различных типов
	умеет выбирать современные технические и программные средства и методы поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании документов различных типов
	владеет навыками обработки и передачи информации при создании документов различных типов, современные программные средства создания и редактирования документов, страниц сайтов, баз данных

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
<p>УК -1.3 Применяет методики поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системный подход при работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах, основы технологии создания баз данных для решения поставленных задач</p>	<p>знает методики поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системный подход при работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах, основы технологии создания баз данных для решения поставленных задач</p>
	<p>умеет применять методики поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системный подход при работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах, основы технологии создания баз данных для решения поставленных задач</p>
	<p>владеет навыками применения методик поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системный подход при работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах, основы технологии создания баз данных для решения поставленных задач</p>
<p>ОПК-3.1 осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие</p>	<p>знает базовые принципы межкультурного и межъязыкового взаимодействия</p>
	<p>умеет выделять основные этапы межкультурного и межъязыкового взаимодействия</p>
	<p>владеет основными принципами осуществления межкультурного и межъязыкового взаимодействия</p>
<p>ОПК-3.2 применяет на практике знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков</p>	<p>знает географию, историю, политику, экономику, социальную, религиозную и культурную жизнь страны</p>
	<p>умеет использовать знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков</p>
	<p>владеет навыками применять на практике знания в области географии, истории, политической,</p>

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
	экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
ОПК-3.3 осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в различных сферах	знает понятие межъязыковое и межкультурное взаимодействие
	умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие
	владеет навыками осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в различных сферах
ОПК-4.1 Знает принципы работы со словарями, различными источниками	знает принципы работы со словарями
	умеет работать со словарями, различными источниками
	владеет спецификой поиска и применения на практике работы со словарями, различными источниками
ОПК-4.2 способен осуществлять не только поиск, но и анализировать полученную информацию	знает принципы поиска информации
	умеет осуществлять поиск информации
	владеет навыками не только поиск, но и анализировать полученную информацию
ОПК-4.3 осуществляет работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	знает принципы работы с электронными ресурсами
	умеет осуществлять работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации
	владеет навыками работы с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработки и анализа информации, представлять ее в требуемом формате с

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
	использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
ПК-1.1 Переводит с одного языка на другой	знает основные требования к переводу
	умеет применять теоретические знания при осуществлении перевода
	владеет основными принципами перевода с одного языка на другой
ПК-1.2 Профессионально оценивает качество перевода	знает критерии оценивания качественно выполненного перевода
	умеет определять уровень качества выполненного перевода
	владеет навыками выполнения оценивания качества перевода
ПК-1.3 Разрабатывает мероприятия и практические рекомендации по улучшению качества перевода	знает принципы оценивания качества перевода
	умеет разрабатывать рекомендации и мероприятия по улучшения качества перевода
	владеет навыками улучшения качества перевода
ПК-1.4 Использует системы автоматизации перевода, выбирает системы машинного перевода	знает системы машинного перевода
	умеет использовать системы автоматизации перевода
	владеет навыками использования системы автоматизации перевода, выбора системы машинного перевода

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)
ПК-3.1 Под руководством специалиста более высокой квалификации проводит мониторинг и анализ текущего состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере с целью выявления предпосылок возникновения, проявления и обострения конфликтов на национальной почве	знает особенности мониторинга и анализа межэтнических отношений
	умеет под руководством специалиста более высокой квалификации проводить мониторинг и анализ текущего состояния межнациональных и межэтнических отношений в профессиональной сфере
	владеет навыками выявления предпосылок возникновения, проявления и обострения конфликтов на национальной почве
ПК-3.2 Под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывает методические рекомендации для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности в сфере гармонизации межнациональных отношений, профилактики конфликтов на национальной почве	знает методические рекомендации для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности в сфере гармонизации межнациональных отношений
	умеет под руководством специалиста более высокой квалификации разрабатывает методические рекомендации для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности в сфере гармонизации межнациональных отношений
	Владеет навыками разработки методических рекомендаций для руководящих структур образовательных и иных организаций социо-гуманитарной направленности в сфере гармонизации межнациональных отношений, профилактики конфликтов на национальной почве

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ)

Общая трудоёмкость ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности составляет 108 часов или 3 зачетных единицы. Учебная практика (ознакомительная практика) предусмотрена в четвертом семестре в объеме 2 недель (108 часов), из них – 2 часа КСР.

п/п	Этапы практики	Виды работ на практике, в том числе практическая подготовка и самостоятельная работа студентов	Тр удоемко сть в часах	Формы текущего контроля

	Подготовительный этап	Вводный инструктаж по условиям прохождения практики, требованиями к оформлению отчетных форм, особенностями текущего и промежуточного контроля Ознакомительные лекции по методологии поиска и анализа информации	1 час	Отметка о присутствии, УО-1 собеседование Отметка о присутствии, УО-1 собеседование
	Выполнение учебных заданий	Сбор информации по теме выпускной квалификационной работы специалиста Обработка информации и включение данных в выпускную квалификационную работу	10 6 часов	Еженедельные отчеты руководителю о количестве найденной информации (ведение дневника), УО-1 собеседование
	Отчетный этап	Подготовка отчёта по преддипломной практике Семинар – защита отчетов	1 час	Защита отчета

7. УЧЕБНО–МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПО УЧЕБНОЙ ПРАКТИКЕ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ)

Преддипломная практика ориентирована на формирование специалиста, владеющего навыками научного исследования. Основная образовательная технология, применяемая в рамках данной практики – обучение методике проведения научного исследования. Научно-исследовательская компетенция включает в себя умения обучающихся видеть и формулировать цель научного исследования, выдвигать гипотезу, находить способы ее доказательства. Они должны предвидеть результаты своей деятельности, определять последовательность своих действий при достижении цели, т. е. сводить воедино цель и задачи с тактикой и стратегией исследования.

Самостоятельная работа обучающихся на преддипломной практике организована в виде следующих этапов:

1. ознакомление с литературой, освещающей подходы и принципы научного исследования в рамках выбранного направления по этой или близкой

к теме исследования, типы работ, выполненных в данном русле, выявление неисследованных аспектов выбранной проблематики, основные способы решения сходных целей и задач в гуманитарных областях знаний;

2. формулирование рабочей темы исследования, планирование своей деятельности по подготовке работы и оформлению;

3. распределение усилий для достижения намеченной цели (освоение разных видов ресурсов);

4. анализ своих действий на каждом запланированном этапе; своевременные корректирующие действия;

5. осуществление объективной экспертизы работы;

6. презентация результатов исследования (в виде печатного труда и устного выступления на защите).

В соответствии с полученным заданием на практику обучающиеся должны решить следующие основные задачи:

- собрать конкретный фактический материал по теме ВКР, который в дальнейшем будет использован при написании выпускной квалификационной работы;

- найти, изучить и дать полное библиографическое описание тех научных источников и литературы, которые будут использованы при написании ВКР. Предполагается, что полное библиографическое описание статей и монографий в дальнейшем будет включено в раздел «список литературы» ВКР.

Для максимально эффективного решения данных задач необходимо последовательно и добросовестно ознакомиться с заданием на ВКР и преддипломную практику, выдаваемым научным руководителем; найти и изучить информацию из всевозможных источников (научная литература, периодика, конференции, Интернет) о предметной области исследования, о существующих методах и подходах к анализу интересующей проблематики, об аналогах и прототипах и т.д.; всесторонне проанализировать и систематизировать собранную информацию по проблемам исследования. На

последнем этапе студент занимается подготовкой отчёта о выполнении преддипломной практике, в котором он должен в сжатой форме изложить актуальность, цели и задачи, методологию своей ВКР, а также рассказать об основных выводах, которые он сделал. Отчёт оформляется в соответствии с ГОСТ Р 7.0.11-2011 «Диссертация и автореферат диссертации. Структура и правила оформления» и обязательно содержит список литературы.

Теоретическая часть программы практики основана на работах российских и зарубежных специалистов по теории и практике организации научно-исследовательской деятельности, а также ГОСТ Р 7.0.11-2011 «Диссертация и автореферат диссертации. Структура и правила оформления». Практическая часть выполняется студентами самостоятельно под контролем научного руководителя, с использованием справочной литературы.

В ходе изучения лекционной части курса следует особое внимание уделить вопросам методологии научного исследования и правилам оформления её результатов, а также отдельно обсудить вопрос заимствований, в том числе некорректных (плагиата). Для лучшего освоения лекционного материала и лучшего применения его в дальнейшем на практике следует особое внимание уделять примерам, которые приводит во время лекции преподаватель с целью иллюстрации отдельных аспектов изучаемого материала. Для получения более подробной информации и дополнительных примеров по тому или иному аспекту изучаемого лекционного материала следует воспользоваться литературой из рекомендованного списка.

Основная литература используется для подготовки студентов к освоению темы, а также для подготовки к зачёту. Дополнительная литература используется для подготовки к контрольным занятиям.

Программное обеспечение MicrosoftOffice (Access, Excel, PowerPoint, Word и т. д) и OpenOffice используется для фиксирования результатов научно-исследовательской работы. Материал, созданный в этих программах, сдаётся научному руководителю в электронном или печатном виде.

Оценка знаний и умений студентов в области научной деятельности проводится с помощью текущего контроля (обсуждения темы и идей индивидуально с научным руководителем и в студенческих группах на совместных мероприятиях (конференциях); обсуждение с руководителем чернового варианта выпускной квалификационной работы; предзащиты и заключительной защиты выпускной квалификационной работы.

Предлагаются следующие критерии для оценивания:

- актуальность и значимость исследования;
 - теоретическая и практическая новизна;
 - ресурсное обеспечение научной-исследовательской работы;
 - внешняя презентабельность дипломного проекта;
- логичность и убедительность представления результатов.

8. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ) (ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ)

Промежуточная аттестация по итогам практики проходит в форме защиты отчета о прохождении производственной практики (научно-исследовательской работы) и предполагает выставление зачета с оценкой каждому студенту, прошедшему практику.

Отчет о прохождении производственной практики (преддипломной) состоит из 5 частей (Приложение 2):

1. Титульный лист
2. Письменный текстовый отчет о прохождении производственной практики (эссе по основному тексту ВКР)
3. Дневник прохождения производственной практики
4. Письменный отзыв-характеристика на студента от руководителя практики
5. Приложения (исследованные студентом материалы).

Отчет должен содержать обязательные следующие пункты:

1. обязанности, возложенные на студента на время прохождения практики;
2. сложности, с которыми столкнулся студент во время прохождения практики;
3. пути разрешения указанных сложностей;
4. описание знаний, умений и навыков, приобретенных студентом за время прохождения производственной практики;
5. описание того, какие качества и характеристики студент усовершенствовал за время прохождения практики;
6. отзывы и рекомендации по оптимизации процесса организации практики руководителей практики от предприятия.

Отзыв руководителя практики должен содержать следующие пункты:

- 1) оценка личных качеств студента (возможно, не только положительных);
- 2) оценка профессиональных качеств студента (возможно, не только положительных);
- 3) объективная оценка деятельности студента на базе практики («удовлетворительно», «хорошо», «отлично»).

Форма проведения аттестации по итогам проведения практики – защита отчета с предоставлением отчета в письменном виде.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 1.

Показатели и критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования, описание шкалы оценивания

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		неудовл.	удовлетвор.	хорошо	отлично
УК -1.1 Определяет роль и значение информации, автоматизации процесса, информационных технологий, использует исторические основы информационных процессов преобразования информации	знает базовые понятия информационных технологий	не знает базовые понятия информационных технологий	имеет общее представление базовых понятий информационных технологий	Хорошо знает базовые понятия информационных технологий	знает понятия информационных технологий
	умеет определять роль и значение информации	не умеет определять роль и значение информации	умеет определять роль и значение информации, но не применяет знания на практике	умеет хорошо определять роль и значение информации, но не применяет знания на практике	эффективно определяет значение информации, применяет знания на практике
	владеет теоретической основой информационных процессов преобразования информации	не владеет теоретической основой информационных процессов преобразования информации	владеет теоретической основой информационных процессов преобразования информации, но не применяет на практике	хорошо владеет теоретической основой информационных процессов преобразования информации	владеет теоретической основой информационных процессов преобразования информации
УК -1.2 Выбирает современные технические и программные средства методы поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании документов различных типов	знает современные технические и программные средства и методы поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании документов различных типов	не знает современные технические и программные средства и методы поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании документов различных типов	знает современные технические и программные средства и методы поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании документов различных типов, но не применяет на практике	хорошо знает современные технические и программные средства и методы поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании документов различных типов	знает современные технические и программные средства и методы поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании документов различных типов
	умеет выбирать современные технические и программные средства и методы поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании	не умеет выбирать современные технические и программные средства и методы поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании	частично умеет выбирать современные технические и программные средства и методы поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании документов различных типов	умеет хорошо выбирать современные технические и программные средства и методы поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании	умеет выбирать современные технические и программные средства и методы поиска, обобщения, обработки и передачи информации при создании

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		неудовл.	удовлетвор.	хорошо	отлично
	документов различных типов	документов различных типов		документов различных типов	документов различных типов
	владеет навыками обработки и передачи информации при создании документов различных типов, современные программные средства создания и редактирования документов, страниц сайтов, баз данных	не владеет навыками обработки и передачи информации при создании документов различных типов, современные программные средства создания и редактирования документов, страниц сайтов, баз данных	имеет начальные навыки обработки и передачи информации при создании документов различных типов, современные программные средства создания и редактирования документов, страниц сайтов, баз данных	хорошо владеет навыками обработки и передачи информации при создании документов различных типов, современные программные средства создания и редактирования документов, страниц сайтов, баз данных	отлично владеет навыками обработки и передачи информации при создании документов различных типов, современные программные средства создания и редактирования документов, страниц сайтов, баз данных
УК -1.3 Применяет методики поиска, обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системный подход при работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах, основы технологии создания баз данных для решения поставленных задач	знает методики поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системный подход при работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах, основы технологии создания баз данных для решения поставленных задач	не знает методики поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системный подход при работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах, основы технологии создания баз данных для решения поставленных задач	частично знает методики поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системный подход при работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах, основы технологии создания баз данных для решения поставленных задач	знает и применяет методики поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системный подход при работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах, основы технологии создания баз данных для решения поставленных задач	отлично знает и применяет методики поиска, сбора и обработки информации с помощью современных компьютерных технологий, системный подход при работе с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах, основы технологии создания баз данных для решения поставленных задач
	умеет применять методики поиска,	не умеет применять методики поиска,	частично умеет применять методики поиска, сбора и	хорошо умеет применять методики поиска,	отлично умеет применять методики поиска,

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		неудовл.	удовлетвор.	хорошо	отлично
		поставленных задач		поставленных задач	поставленных задач
ОПК-3.1 осуществляет языковое и культурное взаимодействие	знает базовые принципы межкультурного и межъязыкового взаимодействия	не знает базовые принципы межкультурного и межъязыкового взаимодействия	имеет общее представление о базовых принципах межкультурного и межъязыкового взаимодействия	Хорошо знает формулировки понятий межкультурного и межъязыкового взаимодействия	формально понимает принципы межкультурного и межъязыкового взаимодействия
	умеет выделять основные этапы межкультурного и межъязыкового взаимодействия	не умеет выделять основные этапы межкультурного и межъязыкового взаимодействия	умеет выделять основные этапы межкультурного и межъязыкового взаимодействия, но не применяет знания на практике	умеет хорошо выделять основные этапы межкультурного и межъязыкового взаимодействия, но не применяет знания на практике	умеет выделять основные этапы межкультурного и межъязыкового взаимодействия
	владеет основными принципами осуществления межкультурного и межъязыкового взаимодействия	не владеет основными принципами осуществления межкультурного и межъязыкового взаимодействия	владеет основными принципами осуществления межкультурного и межъязыкового взаимодействия, но не использует на практике	хорошо владеет основными принципами осуществления межкультурного и межъязыкового взаимодействия; использует на практике в полной мере	владеет основными принципами осуществления межкультурного и межъязыкового взаимодействия
ОПК-3.2 применяет на практике знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, культурной и национальной жизни стран и народов разных языков	знает географию, историю, политику, экономику, социальную, религиозную и культурную жизнь страны	не знает географию, историю, политику, экономику, социальную, религиозную и культурную жизнь страны	знает географию, историю, политику, экономику, социальную, религиозную и культурную жизнь страны, но не применяет знания на практике	хорошо знает географию, историю, политику, экономику, социальную, религиозную и культурную жизнь страны	применяет знания в области географии, истории, экономики, социологии, религии, культуры и национальной жизни стран
	умеет использовать знания в области географии, истории,	не умеет использовать знания в области географии, истории,	умеет частично использовать знания в области географии, истории, политической, экономической,	умеет хорошо использовать знания в области географии,	эффективно использует знания в области географии,

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		неудовл.	удовлетвор.	хорошо	отлично
	политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
	владеет навыками применять на практике знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	не владеет навыками применять на практике знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	владеет начальными навыками применять на практике знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	хорошо владеет навыками применять на практике знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	владеет навыками применять на практике знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков
ОПК-3.3 осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в различных сферах	знает понятие межъязыковое и межкультурное взаимодействие	не знает понятие межъязыковое и межкультурное взаимодействие	частично знает понятие межъязыковое и межкультурное взаимодействие	хорошо знает понятие межъязыковое и межкультурное взаимодействие, и применяет на практике	эффективно применяет на практике межъязыковое и межкультурное взаимодействие
	умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие	не умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие	частично умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие	хорошо умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие	эффективно осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие
	владеет навыками осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в различных сферах	не владеет навыками осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в различных сферах	частично владеет навыками осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в различных сферах	хорошо владеет навыками осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в различных сферах	владеет навыками осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в различных сферах

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		неудовл.	удовлетвор.	хорошо	отлично
ОПК-4.1 Знает принципы работы со словарями, различными источниками	знает принципы работы со словарями	не знает принципы работы со словарями	удовлетворительно знает принципы работы со словарями	хорошо знает принципы работы со словарями	принципы работы со словарями, применяя их на практике
	умеет работать со словарями, различными источниками	не умеет работать со словарями, различными источниками	умеет работать со словарями, различными источниками, но не использует на практике	умеет работать со словарями, различными источниками и хорошо применяет их на практике	работает со словарями, различными источниками эффективно, применяя их на практике
	владеет спецификой поиска и применения на практике работы со словарями, различными источниками	не владеет спецификой поиска и применения на практике работы со словарями, различными источниками	владеет спецификой поиска и применения на практике работы со словарями, различными источниками не в полном объеме	владеет спецификой поиска и применения на практике работы со словарями, различными источниками, но не применяет на практике	владеет спецификой поиска и применения на практике работы со словарями, различными источниками, применяя их на практике
ОПК-4.2 Способен осуществлять поиск, но и анализировать полученную информацию	знает принципы поиска информации	не знает принципы поиска информации	не в полной мере знает принципы поиска информации	хорошо знает принципы поиска информации	знает принципы поиска информации
	умеет осуществлять поиск информации	не умеет осуществлять поиск информации	не в полной мере умеет осуществлять поиск информации	умеет осуществлять поиск информации, но не применяет знания на практике	осуществляет поиск информации, применяя знания на практике
	владеет навыками не только поиска, но и анализировать полученную информацию	не владеет навыками не только поиска, но и анализировать полученную информацию	владеет начальными навыками не только поиска, но и анализировать полученную информацию	хорошо владеет навыками не только поиска, но и анализировать полученную информацию	владеет навыками не только поиска, но и анализировать полученную информацию
ОПК-4.3 Осуществляет работу с электронными ресурсами, а также	знает принципы работы с электронными ресурсами	не знает принципы работы с электронными ресурсами	знает принципы работы с электронными ресурсами, но не применяет знания на практике	хорошо знает принципы работы с электронными ресурсами	принципы работы с электронными ресурсами, применяя их на практике

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		неудовл.	удовлетвор.	хорошо	отлично
... осуществлять поиск, хранение, обработку и представление информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий					применяет практические навыки
	умеет осуществлять работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации	не умеет осуществлять работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации	умеет осуществлять работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации в неполной мере	хорошо умеет осуществлять работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации	умеет осуществлять работу с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации
	владеет навыками работы с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработки и анализа информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	не владеет навыками работы с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработки и анализа информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	удовлетворительно владеет навыками работы с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработки и анализа информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	хорошо владеет навыками работы с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработки и анализа информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	владеет навыками работы с электронными словарями, источниками, а также осуществлять поиск, хранение, обработки и анализа информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
ПК-1.1 Переводит с одного языка на другой	знает основные требования к переводу	не знает основные требования к переводу	имеет общее представление об основных требованиях к переводу	знает формулировки понятий	формально понимает основные требования к переводу

Код и наименование индикатора (достижения компетенции)	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		неудовл.	удовлетвор.	хорошо	отлично
	умеет применять теоретические знания при осуществлении перевода	не умеет применять теоретические знания при осуществлении перевода	Не в полном объеме применяет теоретические знания при осуществлении перевода	хорошо применять теоретические знания при осуществлении перевода	эффективно применять теоретические знания при осуществлении перевода
	владеет основными принципами перевода с одного языка на другой	не владеет основными принципами перевода с одного языка на другой	владеет основными принципами перевода с одного языка на другой	хорошо владеет основными принципами перевода с одного языка на другой	эффективно владеет основными принципами перевода с одного языка на другой
	знает критерии оценивания качественно выполненного перевода	не знает критерии оценивания качественно выполненного перевода	знает не все критерии оценивания качественно выполненного перевода, но не может применить это практически	знает не все критерии оценивания качественно выполненного перевода, может применить практически	эффективно знает критерии оценивания качественно выполненного перевода
ПК-1.2 Профессионально знает качество перевода	умеет определять уровень качества выполненного перевода	умеет определять уровень качества выполненного перевода	умеет частично определять уровень качества выполненного перевода	умеет хорошо определять уровень качества выполненного перевода	эффективно определяет уровень качества выполненного перевода
	владеет навыками выполнения оценивания качества перевода	не владеет навыками выполнения оценивания качества перевода	имеет начальные навыки выполнения оценивания качества перевода	хорошо владеет навыками выполнения оценивания качества перевода	эффективно владеет навыками выполнения оценивания качества перевода
	знает принципы оценивания качества перевода	не знает принципы оценивания качества перевода	знает понятие принципов оценивания качественного перевода	знает и применяет на практике принципы оценивания качественного перевода	эффективно применяет на практике принципы оценивания качественного перевода
ПК-1.3 Разрабатывает мероприятия и рекомендации по повышению качества перевода	умеет разрабатывать рекомендации и мероприятия по	не умеет разрабатывать рекомендации и мероприятия по	умеет в неполном объеме разрабатывать рекомендации и мероприятия по	умеет хорошо разрабатывать рекомендации и мероприятия по	эффективно разрабатывает рекомендации и мероприятия по

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		неудовл.	удовлетвор.	хорошо	отлично
	улучшения качества перевода	улучшения качества перевода	улучшения качества перевода	улучшения качества перевода	улучшения качества перевода
	владеет навыками улучшения качества перевода	не владеет навыками улучшения качества перевода	Не в полной мере владеет навыками улучшения качества перевода	хорошо владеет навыками улучшения качества перевода	владеет навыками улучшения качества перевода
	знает системы машинного перевода	не знает системы машинного перевода	частично знает системы машинного перевода	хорошо знает системы машинного перевода	знает системы машинного перевода
ПК-1.4 Использует системы автоматизации перевода, выбирает системы машинного перевода	умеет использовать системы автоматизации перевода	не умеет использовать системы автоматизации перевода	частично умеет использовать системы автоматизации перевода	хорошо умеет использовать системы автоматизации перевода	отлично умеет использовать системы автоматизации перевода
	владеет навыками использования системы автоматизации перевода, выбора системы машинного перевода	не владеет навыками использования системы автоматизации перевода, выбора системы машинного перевода	частично владеет навыками использования системы автоматизации перевода, выбора системы машинного перевода	хорошо владеет навыками использования системы автоматизации перевода, выбора системы машинного перевода	владеет навыками использования системы автоматизации перевода, выбора системы машинного перевода
	знает основные требования к переводу	не знает основные требования к переводу	имеет общее представление об основных требованиях к переводу	знает формулировки понятий	формулирует основные требования к переводу
ПК-3.1 Под руководством специалиста более высокой квалификации проводит мониторинг и анализ текущих изменений национальных и международных тенденций в профессиональной сфере с целью выявления предпосылок возникновения, развития и разрешения конфликтов на профессиональной почве	умеет использовать базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями	не умеет использовать базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями	не в полной мере использует дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями	умеет использовать базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями, но	использует базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями

Код и наименование индикатора (достижения компетенции)	Наименование показателя оценивания (результата обучения по дисциплине)	Шкала оценивания промежуточной аттестации			
		неудовл.	удовлетвор.	хорошо	отлично
				не применяет знания на практике	применяет знания на практике
	владеет навыками создания индивидуальной траектории развития	не владеет навыками создания индивидуальной траектории развития	владеет начальными навыками создания индивидуальной траектории развития	хорошо владеет навыками создания индивидуальной траектории развития, но не применяет их на практике	отлично владеет навыками создания индивидуальной траектории развития, применяет их на практике
ПК-3.2 Под руководством мастера более высокой квалификации выполняет технические задания для создания производственных и организационных документов в сфере профессиональной деятельности, применяет навыки на практике	знает основные требования к переводу	не знает основные требования к переводу	имеет общее представление об основных требованиях к переводу	знает формулировки понятий	отлично знает формулировки понятий, применяет их на практике
	умеет использовать базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями	не умеет использовать базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями	не в полной мере использует дефектологические знания для взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями	умеет использовать базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями, но не применяет знания на практике	отлично умеет использовать базовые дефектологические знания для организации взаимодействия с лицами с особыми образовательными потребностями, применяет знания на практике
	владеет навыками создания индивидуальной траектории развития	не владеет навыками создания индивидуальной траектории развития	владеет начальными навыками создания индивидуальной траектории развития	хорошо владеет навыками создания индивидуальной траектории развития, но не применяет их на практике	отлично владеет навыками создания индивидуальной траектории развития, применяет их на практике

Критерии выставления оценки студенту на зачете по учебной практике (ПРЕДДИПЛОМНОЙ практике)

<p style="text-align: center;"><i>Зачет с оценкой «отлично»</i></p>	<p>Выставляется студенту в случае, если в отчете в полном объеме отражены вопросы, предусмотренные программой ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ. Материалы отчета изложены грамотно, профессиональным научным языком. Отчет содержит обоснованные выводы, сформулированные на основе выявленных в результате анализа причинно-следственных связей. Высокое качество оформления отчета по практике. При защите отчета специалист демонстрирует знание материалов отчета на высоком уровне, уверенно и точно отвечает на дополнительные вопросы.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Зачет с оценкой «хорошо»</i></p>	<p>Выставляется студенту в случае, если в отчете в полном объеме отражены вопросы, предусмотренные программой ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ. Материалы отчета изложены грамотно, профессиональным научным языком. Отчет содержит обоснованные выводы, сформулированные на основе выявленных в результате анализа причинно-следственных связей. Хорошее качество оформления отчета по практике. При защите отчета специалист демонстрирует знание материалов отчета на хорошем уровне, уверенно и точно отвечает на дополнительные вопросы.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Зачет с оценкой «удовлетворительно»</i></p>	<p>Выставляется студенту в случае, если в отчете не в полном объеме отражены вопросы, предусмотренные программой ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ. Материалы отчета изложены на низком профессиональном уровне. В отчете отсутствуют обоснованные выводы. Низкое качество оформления отчета по практике. При защите отчета специалист демонстрирует знание материалов отчета на достаточном уровне, неуверенно и неточно отвечает на дополнительные вопросы.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Зачет с оценкой «неудовлетворительно»</i></p>	<p>Выставляется студенту, отсутствовавшему на закрепленном рабочем месте базы практики или совсем не выполнившему программу практики, или получившему отрицательный отзыв о работе, или ответившему неверно на вопросы преподавателя при защите отчета.</p>

Для аттестации специалист должен представить следующие документы:

- отчет о прохождении практики (*Приложение 1*);
- дневник с подробным графиком выполнения самостоятельной работы по учебной практике (*Приложение 2*);
- выполненное учебное задание (*Приложение 3*).

9. УЧЕБНО–МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ)

Основная литература

(печатные и электронные издания)

25. Буравлева Н.А. Развитие инновационного потенциала студентов в образовательном процессе//Психология. 2021, № 1, С. 137-142.

<https://lib.dvfu.ru/lib/item?id=doaj.articles:oai:doaj.org/article:2918b33f69054d09953fb7db48651da4&theme=FEFU>

26. Лямин А.В. Формирование индивидуальных траекторий обучения на основе анализа достижений и функционального состояния обучающегося//Научно-технический вестник информационных технологий, механики и оптики. 2018. Том 18 № 3. С543-555.
https://lib.dvfu.ru/search/query?term_1=индивидуальные+образовательные+траектории&federated=true&theme=FEFU

27. Прошина З.Г. Межкультурная коммуникация: английский язык и культура народов Восточной Азии: учебное пособие для вузов. Москва: Изд-во Юрайт, 2020. -399с. <https://lib.dvfu.ru/lib/item?id=Urait:Urait-447535&theme=FEFU>

28. [Психолого-педагогические технологии инклюзивного образования: учебное пособие.](#) — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2017. — 104с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/92740.html> (дата обращения: 02.05.2021).

Дополнительная литература

(печатные и электронные издания)

29. Культура. Коммуникация. Перевод [Электронный ресурс] : монография / С.В. Серебрякова [и др.]. — Электрон.текстовые данные. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2017. — 228 с. — 978-5-9296-0893-3.(НБ ДВФУ 3 экз.)<http://www.iprbookshop.ru/75580>.

30. Щетинина С.Ю. Высшее инклюзивное образование. Хабаровск: Изд-во Хабаровского университета, 2018. —130 [7]с.
<https://lib.dvfu.ru/lib/item?id=chamo:880633&theme=FEFU>

10. МАТЕРИАЛЬНО–ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ)

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения педагогической практики с перечнем основного оборудования	Адрес (местоположение) учебных кабинетов, объектов для проведения педагогической практики (с указанием номера помещения)
-------	---	--

1	2	3
1.	<p>Компьютерный класс: 26 персональных компьютеров Lenovo C360G – i34164 G500 УДК; Моноблок AIOI RU 30921.5 HDPG 2140 /4Gb / 500Gb/ IHDG / DVDR Проектор Mitsubishi DLP – 1 шт.; Телевизор LG M-4716 CG – 1 шт.; Настенный экран Screun IT – 1 шт.; Документ-камера Ave Модель POF-3 – 1 шт.; Конференц-камера Multipix – 1 шт.</p>	<p>690001, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, кампус ДВФУ, корпус D, ауд. 446, 604, 501, 808, 809, 812.</p>
2	<p>Научная библиотека ДВФУ</p>	<p>690001, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, кампус ДВФУ, корпус А г. Владивосток, ул. Алеутская, 656</p>

Составитель: старший преподаватель кафедры китаеведения Е.В.

Бахтина

Программа практики обсуждена на заседании кафедры китаеведения, протокол № 5 от « 25 » января 2021г.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ
кафедра китаеведения

ОТЧЕТ

**о прохождении ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
(ПРЕДДИПЛОМНОЙ практики)**

Отчет защищен:
с оценкой _____

(подпись) (и.о. фамилия)

«» _____ 202__ г.

Регистрационный № _____

«» _____ 202__ г.

Выполнил студент гр. _____

_____ Х.Х. Хxxxxxxxxxxxx

Руководитель практики

_____ Ф.И.О.

Практика пройдена в срок

с _____ г. по _____ г.

г. Владивосток
2021



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

Восточный институт – Школа региональных и
международных исследований
Кафедра китаеведения

ОТЧЕТ
о прохождении ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
(ПРЕДДИПЛОМНОЙ практики)

с _____ г. по _____ г.

студента группы _____

Иванова Ивана Ивановича

С _____ г. по _____ г. я проходил учебную практику (указать вид практики) в _____ в качестве практиканта. Во время практики в мои должностные обязанности входило _____.

За время практики я столкнулся со следующими сложностями:
_____. Указать способы решения возникших сложностей.

В результате прохождения практики были получены следующие знания, умения и навыки: _____.

В ходе выполнения учебных заданий я усовершенствовал
_____.

Студент группы _____

(ПОДПИСЬ)

(дата)

Иванов И.И.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

Восточный институт – Школа региональных и
международных исследований
Кафедра китаеведения

ДНЕВНИК
о прохождении ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
(ПРЕДДИПЛОМНОЙ практики)

с _____ г. по _____ г.

студента группы _____
Иванова Ивана Ивановича

Дата	Вид выполняемых работ	Подпись студента